

**Análisis de la variación léxica en torno al tema del cortejo, en los jóvenes del grado
11 del Colegio Carlos Arturo Torres**

Por:

Diana Patricia Dueñez B.

Luisa Fernanda Salinas P.

María Camila Urrego C.

Corporación Universitaria Minuto de Dios

Facultad de Educación

Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades y Lengua Castellana

Bogotá, 2016

Índice

Resumen.....	3
Introducción	4
CAPÍTULO I	5
Planteamiento del problema	5
1.2. Pregunta problema	6
1.3. Objetivos	7
1.4. Justificación	8
CAPÍTULO II	10
Antecedentes de la investigación	10
CAPÍTULO III	18
Marco Teórico	18
3.1. Lengua y habla.....	19
3.2. Lengua, dialecto y sociolecto	21
3.3. Comunidad idiomática, comunidad lingüística y comunidad de habla.	24
3.4. Variaciones léxicas de los jóvenes.....	28
3.4.1. Variación léxica.....	30
3.5. Variables sociales	31
3.5.1. Variable de generación	32
3.5.2. Variable de género	33
3.5.3. Variable clase social.....	35
CAPÍTULO IV	37
Marco metodológico	37
4.1. Enfoque Metodológico y tipo de investigación.....	37
4.2. Caracterización de la población	38
4.3. Fases de aplicación.....	39
4.3.1. Fase 1: Sensibilización y reconocimiento	39
4.3.2. Fase 2: Indagación.....	41
4.3.3. Fase 3: Recolección de datos	42
4.3.4. Fase 4: Reflexión y análisis	42

CAPITULO V	46
Análisis.....	46
Actividad 1: Miércoles 02 de septiembre de 2015.....	46
Actividad 2: Miércoles 30 de septiembre de 2015.....	52
Actividad 3: Miércoles 14 de octubre de 2015	55
Video musical: Me voy enamorando ft. Farruko - Chino Y Nacho	56
Actividad 4: Lunes 19 de octubre de 2015	65
Actividad 5: Lunes 26 de octubre de 2015.....	66
Actividad 6: Viernes 06 de noviembre de 2015	68
Gráfica de género	76
Gráfica de clase social	77
Gráfica de edad	78
Gráfica uso de disfemismos	78
Gráfico uso de eufemismos.....	79
Gráfica creatividad léxica	80
Análisis de los datos obtenidos	80
CAPÍTULO VI	85
Conclusiones	85
CAPÍTULO VII	87
Anexos.....	87
Actividad 1.....	87
Actividad 2.....	88
Actividad 3.....	88
Actividad 4.....	91
Actividad 5.....	91
Actividad 6.....	92
Cuadro de definiciones dadas por los estudiantes	93
Cuadro de significados desde los diccionarios.....	102
Cuestionario escrito de la última actividad.....	119
CAPÍTULO VIII	120
Referencias bibliográficas	120

Resumen

Esta investigación busca analizar las características léxicas, semánticas y socioculturales, propias del cortejo en los estudiantes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres, jornada mañana. Adicionalmente manejará algunos conceptos básicos como son, lengua, habla, dialecto, sociolecto, variación léxica y algunas variables sociales. También se tendrán en cuenta cuatro fases principales que son: la fase de sensibilización, en segundo lugar la fase de indagación; en un tercer momento la fase de recolección de datos y por último se llevará a cabo el análisis de datos y conclusiones.

Abstract

This research seeks lexical, semantic and sociocultural characteristics typical of courtship of the school: Carlos Arturo Torres' students, grade 11th.

Additionally, it will use some basic concepts, as are: language, speech, dialect, lexical variation and some social variables.

This research will also consider four main phases:

First, we have the sensitization phase, in second place we have the inquiry phase, then the data collection phase and finally the data analysis and conclusions.

Introducción

Hablar de la variación léxica resulta importante en la medida en que entendemos el lenguaje como un fenómeno cambiante y que se adapta a contextos específicos teniendo en cuenta las necesidades de los hablantes. Este aspecto es la base para realizar el presente trabajo de investigación con la comunidad del Colegio Carlos Arturo Torres, jornada mañana.

Este trabajo tiene como propósito analizar cuál es el léxico empleado por los estudiantes del grado once del Colegio Carlos Arturo Torres en torno al tema del cortejo, ahondar en su significado y a partir de allí, comprobar si hay variación léxica o no y si es así, reconocer qué factores influyen en dicha variación.

Por consiguiente, este trabajo se llevara a cabo en las siguientes fases: en primer lugar, se realizará la fase de sensibilización frente al tema del cortejo, con la cual se busca involucrar a los jóvenes en el proyecto; en segundo lugar, se dará la fase de indagación con la que se pretende conocer las características del léxico empleado por los estudiantes; para un tercer momento, se desea hacer la recolección de datos por medio de la aplicación de distintos talleres para obtener la información requerida y a su vez, propiciar un ambiente de reflexión; por último, tendrá lugar el análisis de los resultados obtenidos durante el proceso y las conclusiones finales.

CAPÍTULO I

Planteamiento del problema

Esta investigación nace con el interés por descubrir cuáles son las constantes variaciones en la lengua y qué factores sociales influyen para que se den estas variaciones. Por ende, nos apoyamos en la disciplina de la sociolingüística ya que esta se encarga de analizar aquellos fenómenos lingüísticos que tienen relación con fenómenos de tipo social. Por lo tanto nos permite hacer una relación entre las variaciones de la lengua y la manera cómo se desarrollan dentro de la sociedad.

Por ello, es importante aclarar que con este trabajo no se pretende realizar una investigación sociolingüística, ni un análisis comparativo entre varias comunidades de habla, ni ahondar en el tema del cortejo, ya que este solo es un referente para realizar el análisis; lo que se pretende es descubrir cuáles son las variaciones léxicas en torno al tema del cortejo empleadas por los jóvenes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres y qué factores sociales han influido para que ellos las utilicen en distintos ámbitos y situaciones.

La importancia de analizar los rasgos léxicos que presenta este grupo de jóvenes en relación al cortejo, es que cada generación influye en las formas de expresión y el acto de cortejar no se escapa de estos cambios léxicos, pues, muchos de los términos empleados en este tema se han visto sometidos a distintas modificaciones en la actualidad. A partir de esto nos planteamos la siguiente pregunta problema: ¿Cuál es la variación léxica en torno al tema del cortejo, utilizada por los jóvenes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres?

Para resolver este interrogante llevaremos a cabo un proceso de investigación riguroso, que no solo arrojará resultados frente a la inquietud inicial que se centra en el constante cambio de la lengua derivado de las nuevas necesidades del ser humano, sino que generará una reflexión académica y personal en los estudiantes con respecto al uso del lenguaje al momento de relacionarse con los demás en distintas situaciones.

1.2. Pregunta problema

¿Cuál es la variación léxica en torno al tema del cortejo, utilizada por los jóvenes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres?

1.3. Objetivos

1.3.1. Objetivo general

Analizar la variación léxica en torno al tema del cortejo, utilizada por los jóvenes del grado 11 del Colegio Carlos Arturo Torres.

1.3.2. Objetivos específicos

- Determinar las características del léxico empleado por los jóvenes frente al cortejo.
- Identificar las principales características sociales que influyen en el léxico empleado por los jóvenes en torno al cortejo.
- Caracterizar las unidades léxicas y semánticas propias del cortejo empleadas por los jóvenes de grado once.

1.4. Justificación

Inicialmente lo que nos motiva a realizar esta investigación es el interés por descubrir cuáles son las nuevas palabras que están usando los jóvenes para referirse a ciertas cosas, de dónde provienen, qué denotan para ellos, cuál es su verdadero significado, qué tan usadas son y qué tanto afecta el uso de esas palabras en su contexto social.

Por ello, hay que tener en cuenta que todos estos cambios léxicos surgen de la necesidad que tienen los individuos de identificarse con la época en la que nacieron, así los adultos conservan sus tradiciones lingüísticas, mientras que los adolescentes viven en una época llena de cambios apresurados lo cual se hace evidente en varios aspectos, entre ellos, su forma de hablar. Ya que, cuando ellos expresan su pensamiento, tienen en cuenta sus propias experiencias, las cuales están conectadas a un contexto sociocultural específico; en contraste al discurso pedagógico, que generalmente se centra en un código más elaborado aislado del contexto social.

Esto se reafirma en Rodríguez, Y., (1999). Fundamentos sociolingüísticos para una pedagogía de la lengua. Amauta. (12) p. 2-11. Donde plantea que al darse una conversación entre pares, específicamente entre estudiantes, construyen conocimiento y por lo tanto alcanzan un mejor nivel de comprensión. Por ende, rescatamos de sus planteamientos teóricos la categoría: conversación acumulativa, la cual se enfoca en afirmar que cuando se unen los conocimientos de todos, se genera un conocimiento común.

Ahora bien, lo que se busca con esta investigación es identificar los cambios léxicos presentes en los jóvenes del grado 11 al momento de realizar una conquista, además, reconocer cuáles son los factores que promueven el uso de nuevas palabras y por último, generar conciencia en los jóvenes acerca del uso del lenguaje y la utilidad de la norma.

De igual manera, se resalta la importancia de llevar a cabo este proyecto con jóvenes pertenecientes a la educación formal con el fin de conocer las modificaciones que ha tenido la lengua, las posibles causas que han dado origen a estas variaciones y de esta forma generar un aprendizaje significativo en los estudiantes.

Esto se logró a través de una participación activa, mediante talleres que vincularon la interacción entre estudiantes y docentes, permitiendo así, que ellos expresen sus opiniones de forma espontánea, enmarcadas en un tema específico, en este caso el cortejo, y que a su vez los docentes tengan la oportunidad de aclarar conceptos y propiciar una reflexión sobre el uso del lenguaje.

Finalmente, se consideró que este proyecto de investigación es pertinente, ya que genera una reflexión constante sobre el uso que se le está dando al lenguaje en la actualidad y además permite contrastar la norma lingüística con el léxico utilizado por los estudiantes a partir de distintas actividades de identificación y análisis. Adicionalmente es importante mencionar que empleamos instrumentos de recolección de datos novedosos, que generaron una recopilación de información más asertiva y profunda.

CAPÍTULO II

Antecedentes de la investigación

Las investigaciones que se mencionan a continuación, son algunos de los aportes previos que se han realizado al campo de la sociolingüística y la educación. Por lo tanto, son de vital importancia para este proyecto, puesto que constituyen un punto de partida para realizar un nuevo aporte al desarrollo de nuestra investigación.

El primer antecedente se centró en realizar un análisis sociolingüístico de la jerga juvenil de un grupo de estudiantes de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro – jornada nocturna, es el siguiente:.

Quiroga, Sandra M. (2010) *Un breve análisis sociolingüístico de la jerga empleada por los estudiantes del grado 7° de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro – jornada nocturna. Bogotá, Colombia: Universidad Libre, Facultad de educación, Licenciatura en educación básica con énfasis en humanidades e idiomas.*

El planteamiento del problema se orientó en dar a conocer la variación sociolingüística en la jerga juvenil y “cómo a través del accionar del docente se deben plantear alternativas para concienciar a los estudiantes de los diversos contextos comunicativos y su producción oral y escrita en relación con la formación escolar” (Quiroga, S. p. 10).

Para ello se plantearon tres objetivos, como se menciona en el texto, unos objetivos generales que fueron, en primer lugar, dar a conocer la jerga empleada por los hablantes de dicha comunidad, para así generar un aporte social y pedagógico, además investigar las influencias sociales que poseen los estudiantes en sus expresiones lingüísticas y textos académicos. En segundo lugar, sensibilizar a los estudiantes acerca de su discurso oral y escrito para que tuvieran un capital lingüístico amplio que pudieran utilizar en cualquier contexto. Por último, se buscó incursionar en las experiencias e intereses de los alumnos rompiendo con el enfoque tradicional maestro-estudiante.

Igualmente, para cumplir con las pretensiones propuestas se plantearon 4 objetivos específicos que permitieran alcanzarlas, estos son identificar por medio de la encuesta variables sociales tales como: edad de los estudiantes, nivel de estudio y ocupación de sus padres, barrio donde viven, modo de vida, procedencia. En segunda medida, crear actividades y espacios donde los jóvenes exterioricen libremente sus experiencias, inquietudes, opiniones y pensamientos en textos escritos, utilizando su expresión cotidiana. En tercera medida, se planteó identificar y analizar las variaciones lingüísticas que se manifiestan en textos escritos. Para concluir, se planeó sensibilizar y crear conciencia en los estudiantes sobre la importancia del lenguaje y su adecuada utilización. Así pues, y partiendo del siguiente concepto de sociolingüística: “la disciplina que estudia las relaciones entre lengua y sociedad” (Londoño, Cisneros & Tabares, 2004), se planteó analizar el registro lingüístico de los jóvenes del grado 7° de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro, jornada nocturna, esto a partir de algunos aportes de la sociolingüística.

Se tomaron en el marco teórico, categorías como las variables sociales que a su vez se clasifican en subcategorías. Estas son la variable social de edad, de género, estrato social, ocupación o profesión, nivel de instrucción o escolaridad y por último procedencia y barrios. De la misma manera, se ha abarcado el concepto de mercado lingüístico, registro, red social, competencia lingüística, competencia comunicativa, comunidad de habla y jerga juvenil.

Además, se hace evidente el empleo de una metodología de la investigación mixta, que incluye tanto datos cuantitativos, como datos cualitativos. Allí se analizan las variables sociales anteriormente mencionadas a partir de un conjunto de gráficos que provienen de encuestas previas realizadas a la población.

En cuanto al análisis de los textos escritos por los estudiantes de grado séptimo, dan cuenta de ciertos “fenómenos lingüísticos que reflejan la realidad cultural y social de los autores” (Quiroga, S. p. 45). En cada uno de los fragmentos se analizan tres categorías: los aspectos léxico-semánticos, la variación y la variación morfosintáctica.

Para finalizar se concluye que con dicho trabajo de investigación, se valida la hipótesis de que a través de la observación sociolingüística realizada se puede conocer como los factores sociales y culturales intervienen en el lenguaje oral y escrito. Así como, se aclara que no se pretende cambiar las expresiones lingüísticas empleadas por los hablantes; sin embargo sugieren que es importante concienciar a los estudiantes de dicha institución educativa en el uso de expresiones lingüísticas más elaboradas y acordes con el contexto comunicativo.

El segundo antecedente de la investigación tiene como eje principal mostrar qué léxico y expresiones utilizan los jóvenes de 15 a 18 años de los establecimientos Centro redes Lucero de la localidad de Ciudad Bolívar y el Liceo Luther King de la localidad de Kennedy.

Barajas, S. & Sierra, J. (2010) *El léxico y las expresiones de los jóvenes, entre 15 a 18 años, de los establecimientos educativos Centro Redes Lucero de la Localidad de Ciudad Bolívar y Liceo Luther King de la Localidad de Kennedy*. Bogotá, Colombia: Corporación universitaria Minuto De Dios, Facultad de Educación, Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades y Lengua Castellana

En este proyecto de investigación, se planteó que en los establecimientos educativos Centro redes Lucero y el Liceo Luther King, se encuentra léxico y expresiones propias de los jóvenes entre los 15 a los 18 años; las cuales utilizan para expresarse en su comunidad de habla, y partir de ahí surge la necesidad de analizar dichas poblaciones para encontrar el porqué del uso constante de este léxico, así como caracterizar el repertorio léxico y fraseológico en los jóvenes de Ciudad Bolívar y Kennedy.

De esta manera se originó la pregunta problema ¿Qué léxico y expresiones utilizan los jóvenes de 15 a 18 años de los establecimientos Centro redes Lucero de la localidad de Ciudad Bolívar y el Liceo Luther King de la localidad de Kennedy?

En este sentido el objetivo general que se estableció fue “Elaborar un glosario sociolingüístico que muestre el léxico y las expresiones que tienen los jóvenes de 15 a 18

años, de los establecimientos Centro redes Lucero y el Liceo Luther King de Ciudad Bolívar y Kennedy respectivamente; para referirse a los campos semánticos relacionados con enfrentamientos, relaciones amorosas, amistad y calificativos de género” (Barajas, S. & Sierra, J. 2010, p. 10)

Asimismo, se plantearon como objetivos específicos, identificar el léxico y las diferentes expresiones de los jóvenes en los campos semánticos referidos a enfrentamientos, relaciones amorosas, amistad y calificativos de género. El segundo propósito consistió en caracterizar el repertorio léxico y fraseológico de los jóvenes de 15 a 18 años en las localidades de Ciudad Bolívar en el Centro Redes y Kennedy con el colegio Liceo Luther King; y por último se buscó contrastar y analizar el léxico y las diferentes expresiones de acuerdo al género y a las localidades de Ciudad Bolívar y Kennedy en los establecimientos Centro redes Lucero y el Liceo Luther King.

Este trabajo se justificó en varios propósitos uno de ellos era mostrar que en las comunidades de habla subsisten pequeños fragmentos de una lengua; otro de ellos, es dar a conocer cómo las expresiones lingüísticas presentes en estas dos poblaciones son válidas en un grupo específico para comunicarse dentro de su entorno social y dar a conocer así su realidad. También, se pretendió mostrar la importancia de analizar y comparar el léxico y las diferentes expresiones lingüísticas de que disponen los estudiantes.

Para el desarrollo de la investigación se explicaron varios conceptos que sustentan el trabajo realizado como lo son: lenguaje, lengua y habla; cambio lingüístico, la sociolingüística, el lenguaje y la cultura, actitudes y creencias lingüísticas, código elaborado y restringido, disfemismos y eufemismos, metáforas, y metonimias.

También se menciona que la metodología de la investigación planteada en este proyecto es de corte cualitativo descriptivo, y que la recolección de datos se gestó en las localidades de Ciudad Bolívar y Kennedy teniendo como punto de referencias los niveles de estratificación social 1, 2, 3. Este análisis se dio a partir de una encuesta en las dos poblaciones donde se analizó de forma estadística cada una de las repuestas dadas a dicha encuesta.

Finalmente se concluye que todas las palabras y expresiones que se presentan en esta investigación, al alejarse del estándar, permiten la creatividad y esto hace que la lengua permanezca viva, evolucione y se adapte a las necesidades comunicativas de los hablantes de estas localidades.

El tercer antecedente de la investigación tiene como fin realizar un análisis sociolingüístico del apodo en el habla juvenil de diversas capas sociales en la ciudad de Pereira.

Durán, W. (2010). *Hacia el análisis sociolingüístico del apodo en el habla juvenil de diversas capas sociales en la ciudad de Pereira: un estudio de caso*. Colombia: Universidad Tecnológica de Pereira, Facultad de educación y audiovisuales.

Desde la perspectiva sociolingüística este trabajo de investigación aborda un estudio sobre el apodo en los jóvenes de la ciudad de Pereira. Particularmente se destaca que el análisis de dicho fenómeno gira en torno a “el habla juvenil de diferentes estratos socio-económicos” (Durán, W. 2010, p. 10).

En esta investigación se ha planteado como objetivo general “aclarar por qué razón los jóvenes de capas sociales altas implementan en la actualidad un “lenguaje marginal” con el cual se ha caracterizado y estigmatizado a otro sector de los jóvenes de la ciudad, inscritos en capas sociales bajas” (Durán, W. 2010, p. 10) esto se sustenta en el uso de neologismos, expresiones y el análisis de las nominalizaciones empleadas por los hablantes.

Para este estudio la población elegida la constituyen los jóvenes de 19 años de edad, de género masculino, de diferentes estratos sociales de Pereira, Risaralda. Así, este estudio se origina desde una serie de muestras que se recogieron en la población ya mencionada y se sustenta en un corpus de datos recogido a finales del 2008 y principios del 2009.

Así pues, se establece que la metodología empleada para dicha investigación es de carácter mixto (cualitativo y cuantitativo); a partir de las muestras recolectadas se logran hacer estadísticas con las que se analizan los usos léxicos, semánticos y morfológicos que surgen del habla cotidiana y específicamente cuando hacen uso de expresiones en torno al apodo. Adicionalmente, queda claro que el método científico empleado es el histórico-hermenéutico, y los instrumentos de análisis son también cuantitativos y cualitativos.

Para concluir, se presentan los resultados obtenidos. De allí se destaca que con el análisis se pudo demostrar que está de moda el uso de anti-lenguajes tanto en clases bajas, como en clases sociales altas. También se logra mostrar las principales diferencias lingüísticas que se dan en los jóvenes de los diversos estratos socio-económicos de Pereira.

En los antecedentes presentados anteriormente, se destacan las siguientes categorías de análisis como aporte al presente proyecto de investigación: las variaciones lingüísticas en los jóvenes del proyecto de la Universidad de Pereira, la comunidad de habla, del proyecto de la Universidad Minuto de Dios y por último, las variables sociales del proyecto de la Universidad Libre. Con esto se da paso al marco teórico, donde se profundizarán estos temas.

CAPÍTULO III

Marco Teórico

A lo largo del marco teórico se presentan distintas categorías que argumentan de forma sólida nuestra investigación. Posteriormente, esta información nos servirá para realizar el análisis de las distintas variaciones léxicas presentes en los estudiantes del grado once del Colegio Carlos Arturo Torres.

En consecuencia, para analizar las variaciones del léxico empleado por los jóvenes en torno al tema del cortejo, se van a tratar dos categorías de análisis que son: la variación léxica y las variables sociales (generacional, género y socio-económica) Así como otros aspectos relacionados con la sociolingüística, tales como: comunidad idiomática, comunidad lingüística, comunidad de habla, lengua, dialecto y sociolecto.

Para abordar estos aspectos se tendrán en cuenta algunos conceptos propuestos por Moreno, F. (2005). *Principios de Sociolingüística y Sociología del Lenguaje*. España: Editorial Ariel S.A. Con los cuales trabajaremos a lo largo de esta investigación, ya que si bien, nuestro trabajo no se enfoca solo en la Sociolingüística, si se abordarán algunos aspectos de la misma, por esta razón es importante realizar una breve definición del concepto.

Se podría definir la Sociolingüística como “el estudio de la lengua en relación con la sociedad” (Hudson, 1981, p. 15) Es decir, el estudio de aquellos fenómenos lingüísticos que tienen relación con fenómenos de tipo social.

La Sociolingüística comprende factores sociales como los diferentes sistemas de organización que se identifican en una comunidad y factores individuales como la edad, el sexo y el nivel de educación, entre otros, que de igual forma repercuten sobre la organización social en general.

La sociolingüista, por ser un campo tan amplio, ha desarrollado tres disciplinas para realizar estudios detallados, estas son:

Sociolingüística de la variación, que implica la evolución y descripción de las lenguas, la etnografía del habla, que examina las convenciones sociales que gobiernan la interacción lingüística, y la sociología del lenguaje, que se enfoca en cómo la estructura de la sociedad afecta la selección de una lengua o lenguaje. (Hudson, R.A. 1981, p.10).

Ahora bien, debido a que el lenguaje es una parte fundamental del ser humano, del pensamiento y es una facultad que ninguna otra especie posee; es preciso hablar de lengua y habla, que son dos categorías que devienen del lenguaje, para referirnos a ellas haremos énfasis en los postulados del lingüista Ferdinand de Saussure.

3.1. Lengua y habla

El lingüista Ferdinand de Saussure es el primero en estudiar, analizar y proponer una distinción entre los términos lengua y habla, a partir de allí surgen distintos estudios que comprueban y amplían su teoría.

Para Saussure, la lengua no se confunde con el lenguaje, en cambio, es una parte esencial de él. Es a la vez un producto social de la facultad del lenguaje y “un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por la sociedad para permitir el ejercicio de esta facultad en los individuos; por lo tanto, la lengua no es una función del sujeto hablante, es el producto que el individuo realiza”. (Saussure, 1945, p. 36)

La lengua, distinta del habla, es un objeto que se puede estudiar separadamente. Mientras que el lenguaje es heterogéneo, la lengua, es de naturaleza homogénea, por lo tanto, es un sistema de signos en el que sólo se necesita la unión de la imagen mental y de la imagen acústica. Así mismo, Saussure plantea que “el habla es un acto individual de la voluntad y de la inteligencia, además es la suma de todo lo que los individuos dicen” (Saussure, 1945, p. 46) Es decir, combinaciones individuales propias de los hablantes.

Después de revisar las distinciones más importantes que nos plantea Saussure entre lengua y habla, debemos mencionar también las relaciones existentes entre ambas partes. Es indispensable comenzar por decir que están estrechamente unidas debido a que la lengua es necesaria para que el habla produzca todos sus efectos y a su vez, es necesaria para que la lengua se establezca.

Históricamente, el acto del habla siempre se da primero y en consecuencia, permite que la lengua evolucione. Aunque exista una interdependencia entre las dos y una es a la vez instrumento y producto de la otra, eso no les impide ser dos cosas distintas. A pesar de ello, se puede utilizar la lingüística para las dos, teniendo en cuenta que al hablar de una lingüística propiamente dicha, se hace alusión a que el único objeto de estudio es la lengua.

Hasta este punto se retomó el concepto de lengua planteado por Ferdinand de Saussure, a continuación ampliaremos el concepto de lengua a partir de otros autores y daremos paso a la explicación de otras variedades lingüísticas que complementarán el contenido del marco teórico de esta investigación.

3.2. Lengua, dialecto y sociolecto

Existe diversidad de variedades lingüísticas que se desprenden de la lengua, entre ellas están el dialecto y el sociolecto. Para comenzar, hay dos grandes diferencias entre lengua y dialecto. Por un lado, existe una diferencia de tamaño, puesto que la lengua es más extensa que el dialecto [...] y la otra diferencia que surge “es una cuestión de prestigio que posee la lengua y que el dialecto carece”. (Hudson, R.A. 1981, p.42).

El que una variedad lingüística sea llamada lengua o dialecto depende del prestigio que cada quien crea que tal variedad tiene, esto depende en gran medida, que sea usado en la escritura formal. Por ello, algunos hablantes se refieren a las lenguas que carecen de escritura como dialectos, sin importar si existe o no una lengua propia con la que están relacionados.

A esto se suma otro concepto importante que es el de lenguas estándar. “Las lenguas estándar son el resultado de una intervención directa y deliberada de la sociedad, esta intervención llamada estandarización produce una lengua estándar donde anteriormente sólo había dialectos, es decir variedades no estándar”. (Hudson, R.A. 1981, p. 43). Por esto

para que una lengua sea estándar ha tenido que pasar por unos procesos de selección, codificación, elaboración funcional y aceptación.

Por otra parte, al mencionar el concepto de dialecto es pertinente aclarar que los dialectos no están distribuidos sólo geográficamente, sino que adicionalmente poseen otros factores relevantes como son la clase social, el sexo y la edad. Por ende, el dialecto se concibe como un “sistema de signos, normalmente con una concreta delimitación geográfica y sin una fuerte diferenciación a otros de origen común”. (Moreno, F. 2005, p. 91) lo que representa que para comprender el término se deben considerar dos elementos claves. El primero es pues que el dialecto se refiere a una modalidad específica de la lengua, y el segundo es que el dialecto logra vincular un sistema a una geografía, por tanto se debe hablar también de geolecto.

Como segunda medida, es preciso mencionar que “uno de los inconvenientes al momento de realizar un estudio dialectológico, está presente en la parte geográfica, ya que suele existir movilidad de poblaciones” (Hudson, R.A. 1981, p.42). Esto sucede debido a que hay grupos que se desplazan de un sitio a otro, llevando consigo sus dialectos y modificándolos con el tiempo para integrarse a su nuevo entorno. Pero así mismo, este inconveniente se puede evitar seleccionando sólo los hablantes que nacieron y crecieron en el lugar que ahora habitan.

Ahora bien, en el sistema de signos (dialecto) existen otras variedades lingüísticas que se dan en grupos de hablantes concretos de las comunidades dialectales. Por ello, “Eugenio Coseriu declara la existencia de variedades dentro de las lenguas históricas” (Moreno, F.

2005, p. 91) donde logra distinguir tres tipos de diferencias internas: diatópicas, diastráticas y diasfásicas; y a cada una de estas diferencias vincula tres clases de sistemas que son: “las unidades sintópicas o dialectos, las unidades sinstrácticas o niveles de la lengua (nivel culto, nivel medio y nivel popular) y las unidades sinfásicas o estilos de lengua (lenguaje solemne, lenguaje familiar, etc.)” (Moreno, F. 2005, p. 91). En este sentido para Coseriu los dialectos poseen diferencias de nivel y de estilo.

En consecuencia, lo que Coseriu denomina niveles de lengua en sociolingüística es conocido como sociolectos o dialectos sociales. Estos son derivaciones del dialecto geográfico, de un grupo social que se caracteriza por adscribirse a un nivel socio económico o también denominado estrato social, cultural determinado. De esta manera, se puede concluir que en una comunidad determinada en la que hay un dialecto establecido, existe un sociolecto alto o nivel culto, un sociolecto medio o nivel medio y un sociolecto bajo o nivel popular.

Se debe mencionar que en ello también se puede distinguir entre sociolecto de jóvenes, sociolecto de hombres, sociolecto de adultos mayores, entre otros; esto porque son manifestaciones lingüísticas vinculadas a determinados grupos sociales. En este sentido, cabe aclarar que el grupo central con el que se realiza esta investigación es de estrato socioeconómico tres, es decir, nivel medio y además se realiza una distinción entre sociolecto de hombres y de mujeres del grado once del Colegio Carlos Arturo Torres.

Una vez aclarado lo anterior, es preciso mencionar el significado de las tres comunidades existentes, comunidad idiomática, lingüística y de habla, lo cual se hará a continuación

partiendo de los postulados de Moreno Francisco, Bloomfield Leonard, Hudson Richard, Gumperz Jhon, Labov William y Hockett Charles.

3.3.Comunidad idiomática, comunidad lingüística y comunidad de habla.

Desde la propuesta de Moreno Fernandez. (2005, p.19) se establece que la comunidad idiomática es “el conjunto de hablantes de una lengua histórica”. Ello permite comprender que aquellas personas que han usado y usan una lengua, como por ejemplo el español, pertenecen a una comunidad idiomática.

De igual forma, cuando se habla de comunidad lingüística se hace alusión a una comunidad específica, con un lenguaje propio. De esta manera, si las comunidades lingüísticas se pueden delimitar, entonces también pueden ser estudiadas, esto, con el fin de encontrar diferencias lingüísticas entre estas comunidades.

El primer lingüista en hablar de comunidades lingüísticas fue Leonard Bloomfield, (como se menciona en Hudson, 1981) él dedicó todo un capítulo a este tema en su libro Language (1933:cap. 3). Allí, Bloomfield da la siguiente definición: “Una comunidad lingüística es un grupo de gente que se interrelaciona por medio de la lengua”.

La anterior definición tiene como énfasis la comunicación y deja abierta la posibilidad de que algunos hablantes se interrelacionen por medio de una lengua y otros por medio de otra. Esto es lo que plantea explícitamente John Gumperz (como se cita en Hudson, R. A.,

1980, P. 36) en la siguiente cita: “Definimos comunidad lingüística como un grupo social que puede ser monolingüe o multilingüe, que se mantiene unido por la frecuencia de patrones de interacción social y delimitado de las áreas circundantes por la escasez de líneas de comunicación”. Sin embargo, cada lingüista, más que tener su propia definición acerca de las comunidades lingüísticas, tienen en cuenta un énfasis diferente, como es el caso de William Labov, quien centra su atención en las actitudes compartidas respecto al lenguaje como se presenta a continuación:

“La comunidad lingüística no viene definida por un acuerdo señalado sobre el uso de los elementos lingüísticos, tanto como por participación en un conjunto de normas compartidas; tales normas pueden ser observadas en tipos manifiestos de comportamiento evaluativo, y por la uniformidad de modelos abstractos de variación que son invariables respecto a particulares niveles de uso”. Labov, W. (como se citó en Hudson R. A., 1981, p. 36).

En conclusión, según como lo afirma Hudson (1981, p. 35): ninguna definición es errónea, puesto que cada una de ellas nos permite definir un grupo de personas que tienen algo en común lingüísticamente: una lengua o dialecto, interacción por medio del habla, una esfera de variedades y reglas para usarlas, un campo dado de actitudes respecto a las variedades y a los elementos.

Eso sí, es importante tener en cuenta que no se puede llamar comunidad a las personas que tienen solo una propiedad en común, para lograr ser una comunidad, un grupo de personas debe distinguirse del resto por más de una propiedad y estas propiedades deben ser

importantes para la vida social de sus miembros. El punto clave es el factor de la interacción, esto se refiere a que varias comunidades lingüísticas se intersectan unas con otras y por esta razón una sola comunidad puede incluir partes de muchas comunidades y así obtener variedades lingüísticas compartidas.

En sociolingüística el término de comunidad generalmente hace mención al hecho de compartir algo. En ese sentido una comunidad de habla está constituida por “un conjunto de hablantes que comparten efectivamente, al menos, una lengua, pero que, además, comparten un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística” (Moreno, F. 2005, p. 23); esto significa que los hablantes comparten unas mismas actitudes lingüísticas y reglas de uso, así como un criterio igual al momento de valorar de forma social hechos lingüísticos.

Es así como, se establece una primera característica de la comunidad de habla. Esta es que se suele reconocer cuando entre sus integrantes comparten opiniones en tanto lo que no es correcto, lo que es familiar y lo que no lo es, lo que considera vulgar y lo que es éticamente adecuado. Generalmente los integrantes de una comunidad suelen acomodar su discurso a los valores y normas que rige dicha comunidad lingüística.

Cabe anotar que según la propuesta de Hockett, Charles (como se citó en Hudson R.A., 1981, p. 38) comunidad de habla “es el conjunto entero de personas que se comunican unas con otras, bien directamente, bien indirectamente, a través de lenguaje común”. Esto converge y apoya la idea de Moreno Fernandez en la línea de que una primera

característica de la comunidad de habla es compartir algo bien sea una lengua o un conjunto de normas sociolingüísticas.

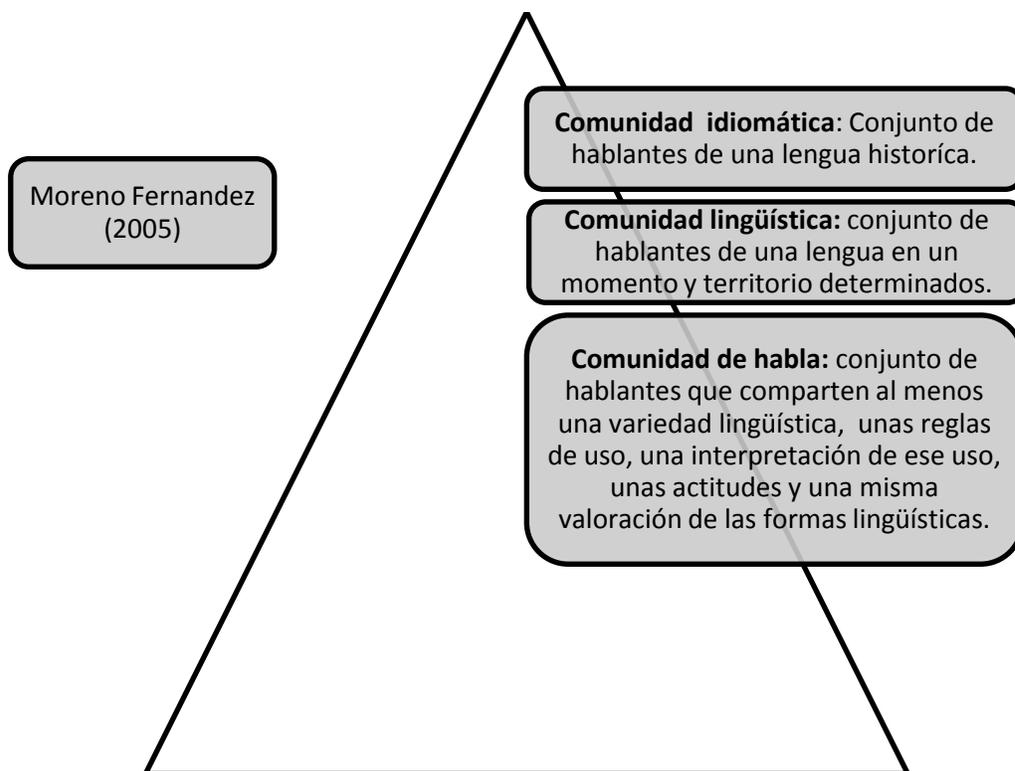
No obstante, puede ocurrir que las normas y valores que guían la comunicación entre los integrantes de una determinada comunidad, no sean respetados. Sin embargo y como sugiere Moreno Fernandez, aunque dichos valores y normas no se respeten es común que se intente seguir los criterios característicos de la comunidad del interlocutor. Lo que significa que si un hablante se traslada a otra comunidad de hablantes, este buscará no emplear formas lingüísticas que son inadecuadas en la nueva comunidad a la que ha llegado, por ejemplo, palabras que son tabú.

Adicionalmente, se establece la diferencia existente entre una comunidad lingüística y una comunidad de habla; donde la primera constituye la relación entre individuos por medio de una lengua y la segunda se refiere al hecho de compartir reglas y valores de carácter sociolingüístico.

Para concluir este apartado cabe mencionar que en lo que respecta al concepto de comunidad de habla surgen dos problemáticas según lo menciona Moreno Fernandez. Una de ellas es establecer los límites de una comunidad y la segunda es el grado de heterogeneidad. En la primer problemática se debe considerar que las comunidades se suelen identificar con núcleos urbanos pero se debe identificar si estos límites van más allá de núcleo urbano y hasta donde tienen validez las normas y valores de la comunidad.

Por último y como segunda problemática se debe pensar en la heterogeneidad interna de la comunidad, si ésta traspasa los límites se debe pues considerar la relación existente entre dicha comunidad y un barrio o grupo étnico que comparta dichos valores lingüísticos.

Para observar con mayor claridad las diferencias entre: comunidad idiomática, comunidad lingüística y comunidad de habla; se presenta el siguiente gráfico.



3.4. Variaciones léxicas de los jóvenes

El lenguaje verbal es en sí un fenómeno general que incluye todas las lenguas del mundo, pero se puede distinguir en distintas manifestaciones, a esto es lo que se le llama variedad de la lengua. Lo que hace que una variedad sea distinta de la otra son los elementos

lingüísticos que incluye, por consiguiente es el conjunto de elementos lingüísticos de similar distribución social. (Hudson R. 1980, p. 84).

De igual manera, el término variedad abarca otros conceptos como lenguaje, dialectos y registros o estilos, con respecto a esto, no hay ningún punto de partida que permita hacer una distinción entre estos tres conceptos, simplemente para referirse a alguno de ellos es necesario usar el término variedad. Por ejemplo, todos los lenguajes de cualquier hablante multilingüe o comunidad, se pueden tratar como una única variedad, puesto que todos los elementos lingüísticos implicados tienen una distribución social similar, es decir, son usados por el mismo hablante o comunidad. (Hudson, R. 1980. P. 34).

Por otro lado, una variedad puede contener varios elementos, o un único elemento, si se define en función del grupo de hablantes o de las circunstancias con las que el elemento se asocia. Esto sirve para delimitar un lenguaje o incluso un dialecto. Se podría elegir una variedad que tuviera los elementos usados por un grupo social determinado, de esta forma es más fácil realizar un análisis más específico. La característica que define una variedad es su relación con la sociedad, es decir, por quién y cuándo se utilizan los elementos mencionados anteriormente.

Seguido a esto, es importante mencionar el concepto de variación léxica ya que esta es la que vamos a tener en cuenta en el presente trabajo de investigación y con ella los factores asociados que son las variables sociales.

3.4.1. Variación léxica

Una de las mayores inquietudes que surgen a lo largo de la investigación se encuentra direccionada hacia las variaciones léxicas. Estas juegan un papel fundamental ya que a través de ellas se podrán identificar los cambios presentes en una comunidad de hablantes determinada.

En consecuencia, se debe mencionar que la variación léxica busca “explicar el uso alternante de unas formas léxicas en unas condiciones lingüísticas y extralingüísticas determinadas” (Moreno, F. p. 29). Es decir, que este tipo de variación se preocupa por observar y analizar de qué manera figuras lingüísticas como verbos, sustantivos y adjetivos se presentan de forma paralela en una situación comunicativa determinada. A ello también se vincula la sinonimia, ya que en un contexto comunicativo suelen originarse unidades léxicas que presentan similitudes entre sí.

Además, se evidencia que los principales factores que conforman dicha variación son de tipo extralingüístico como: “rasgos sociológicos, situaciones, creencias y actitudes, aunque también pueden estar implicados factores lingüísticos, como el ritmo del habla, las repeticiones o la lengua de origen de las unidades léxicas” (Moreno Fernandez. p. 34). Lo anteriormente mencionado hace referencia a la influencia que tienen los distintos factores de tipo extralingüístico sobre las variaciones léxicas.

Adicional a esto, se debe mencionar que existen otros estudios que se enfocan particularmente en identificar el léxico empleado por diferentes grupos sociales como:

léxico juvenil, léxico profesional, léxico marginal, léxico de hombres y mujeres, léxico de adultos mayores, entre otros. Para este caso, en el que nos interesa ahondar es el léxico juvenil, realizando la distinción entre el léxico empleado por hombres y el empleado por mujeres. Debido a que la población con la cual se realiza el trabajo investigativo es juvenil y está conformado por ambos géneros.

A continuación examinaremos las variables sociales que determinan las variaciones léxicas que surgen en una comunidad de habla, específicamente se ahondará en las variables de género, generación y estratificación.

3.5. Variables sociales

Hablar de las variables sociales implica situarlas en el lugar que le corresponde dentro de una comunidad de hablantes. Así, se puede observar que es común que en una comunidad de hablantes se den variaciones lingüísticas, pero estas se dan gracias a la influencia de factores extralingüísticos, es decir, se acompañan de factores sociales.

En este orden de ideas las variaciones sociales que se dan al interior de una determinada comunidad, y que se diversifican en el transcurso del tiempo, dependen principalmente de dos factores: “del carácter conformista o individualista que prime en la comunidad” (López Morales. H. 1989, p. 111).

En primer lugar, cuando se habla del carácter conformista se establece que existe entre los hablantes un alto grado de contacto y que los acuerdos que se dan entre ellos en torno a las normas lingüísticas son claros. Generalmente este factor de conformismo sucede en comunidades lingüísticas pequeñas cuya interacción verbal es constante.

En segundo lugar, el factor individualista plantea que “no existen dos hablantes de la misma lengua, porque no hay dos hablantes que hayan tenido la misma experiencia de la lengua” (Hudson, 1981. p. 22). Es decir, que una vez centrada la atención en el individuo y separado este de los demás hablantes, surgen diferencias que reconocen al individuo como sujeto único entre los demás hablantes. De esta manera aunque su experiencia de habla está influida por el habla de otros, el sujeto individual se orienta en primera medida por su propia experiencia de la lengua.

En consecuencia, el estudio de las variables sociales se especializa en el análisis de algunos factores de tipo social que son primordiales en dicho proceso de cambio como lo son las variables de edad, sexo, clase social, nivel de instrucción, procedencia o barrios y raza o etnia. Por ello, a continuación se desarrollan en sentido amplio algunas de las categorías o factores mencionados y que pertenecen a las variables sociales.

3.5.1. Variable de generación

La variable social de edad permite hallar las diferencias de tipo generacional que existen en una comunidad de habla. Este factor es de vital importancia en las variaciones

lingüísticas que se pueden gestar, puesto que a partir de ellas se establecen los modos y formas de hablar de jóvenes, adultos y adultos mayores.

Es por ello que el factor de edad es quizás uno de los más influyentes para determinar los usos lingüísticos que posee una comunidad de habla. A medida que pasa el tiempo se van transformando los hábitos, valores y normas sociolingüísticas de los individuos. Así, se logran distinguir diferentes etapas lingüísticas en la vida del individuo.

Como plantea Moreno, F. “tanto las diferencias que se derivan de la edad, como la relación que la edad establece con otros parámetros sociales, ofrecen manifestaciones e implicaciones sociolingüísticas muy diversas” (1998, p. 40). Queriendo decir con esto que la edad del individuo relacionada con el sexo o la clase social, genera otro tipo de variaciones léxicas.

3.5.2. Variable de género

Cuando se hace uso de los términos sexo y género, casi siempre se tiende a pensar que significan lo mismo, por el contrario estos términos tienen significados diferentes a pesar de estar interrelacionados.

Al hablar de sexo se hace referencia a los aspectos físicos, biológicos y corporales que nos diferencian a los hombres de las mujeres. Se presentan desde el mismo momento de la concepción y son inmodificables de forma natural.

Sin embargo cuando se habla de género se hace alusión al conjunto de características psicológicas, sociales y culturales, socialmente asignadas a las personas. Estas características son históricas, se van transformando con el tiempo y, por tanto, son modificables. Por ejemplo, elementos de la sociedad, como la familia, la escuela, el lenguaje sexista, los medios de comunicación, los modelos sociales, creencias y valores, se van transmitiendo de generación en generación en función del género masculino o femenino.

En consecuencia, Taylor (como se citó en López, H., 1989. P. 120), establece que ya no estamos ante lenguas diferentes, sino que se pueden encontrar múltiples variedades de la misma lengua. Allí se destacan “las diferencias de género de los nombres abstractos, gramaticalmente masculinos para las mujeres, y femeninos para los hombres”. Es decir, cuando se realizan estudios sobre nombres, se pueden encontrar variedades tanto léxicas como morfosintácticas que gramaticalmente pueden designar tanto al género masculino como al género femenino.

En contraste, el teórico Trudgill presenta otra visión acerca del léxico empleado por ambos sexos, este sostiene principalmente que el lenguaje utilizado por las formas femeninas es más antiguo y conservador, en contraste con las formas masculinas que tienden a ser más innovadoras. En general se puede mencionar que las variaciones lectales van unidas a la variable de sexo, “el habla de las mujeres no solo es diferente al habla de los hombres sino que es mejor socialmente hablando” (López, H. 1989. P. 126). Así como se espera que la mujer tenga una conducta social correcta, se presupone que su habla también ha de serlo.

3.5.3. Variable clase social

La variable clase social resulta primordial en investigaciones de tipo sociolingüístico ya que a partir de ella se pueden conocer las principales características y condiciones de vida de los hablantes de una determinada comunidad. Como ya se conoce, una sociedad está dividida en estratos o clases sociales, y sus variables socioeconómicas están determinadas históricamente según la estructuración social.

De allí se destaca que a partir de la variable clase se “pueden diferenciar patrones y tendencias, así como determinar diferencias en la apropiación de la riqueza social de una organización” (Infante, C. 1994). En algunas ocasiones se observa que las clases sociales altas poseen una mayor riqueza lingüística y un uso adecuado de la misma, mientras que las clases sociales más bajas, presentan cierta pobreza léxica, esto se puede evidenciar a partir de las marcas lingüísticas propias de cada comunidad de hablantes, con las cuales se logra identificar el estrato social al que pertenece un individuo.

También es importante mencionar que en la variable de clase social influyen otros factores como la ocupación, la clase, el estatus y el poder. En primera medida se establece que la ocupación es el conjunto de actividades que se realizan para obtener ingresos económicos, clase está relacionada con los ingresos que tiene una persona y con los cuales se pueden conseguir objetos; por otro lado el estatus se refiere al hecho de obtener respeto por parte de otros, y por último se define el poder como “realizar la voluntad propia aun por encima de la voluntad de los demás” Moreno, f, 1998, p. 46).

Por consiguiente, esta variable social no presenta mayor modificación en el resultado de los datos obtenidos, debido a que la población con la cual se realizó el presente trabajo de investigación, pertenece a un mismo estrato socioeconómico.

CAPÍTULO IV

Marco metodológico

4.1. Enfoque Metodológico y tipo de investigación

El enfoque metodológico que se empleará para el presente trabajo es cualitativo debido a que realizaremos un estudio a partir de hechos reales y concretos, así como también de observación directa. Además, tendremos en cuenta la realidad social, utilizando el entendimiento y la interpretación como estrategias de investigación.

El tipo de diseño de investigación que se manejará es descriptivo, ya que se realizará un estudio apoyado en el uso de cuestionarios, entrevistas y conversatorios, teniendo en cuenta un tema específico y llevando a cabo un proceso de organización y análisis de los resultados obtenidos.

Para analizar el fenómeno en cuestión, se efectuará un proceso de cuatro fases: la primera de ellas busca sensibilizar a los estudiantes frente al tema del cortejo y el uso de expresiones y palabras referentes al mismo. La segunda fase pretende indagar acerca del léxico empleado por los estudiantes y el significado que ellos le otorgan. La tercera constituye el momento de recolección de datos por medio de talleres en su gran mayoría de forma oral, por último en la cuarta fase se busca generar una reflexión y análisis de todo el proceso realizado con las distintas actividades, que son en total 6.

A continuación se describe la caracterización de la población y el proceso a seguir en cada una de las fases.

4.2. Caracterización de la población

La institución educativa distrital Colegio Carlos Arturo Torres, está ubicado en la ciudad de Bogotá, en la calle 19 Sur Transversal 72B # 44C, Localidad octava de Kennedy, barrio Las Delicias. Pertenece al estrato socioeconómico 3. Cuenta con dos sedes contiguas, la más pequeña se especializa en educación inclusiva y en la más grande se encuentra básica primaria, básica secundaria y media; esta institución es de carácter mixto y maneja tres jornadas, mañana, tarde y noche, en esta última se trabaja con estudiantes en situación de vulnerabilidad.

La población con la que se va a realizar el trabajo de investigación pertenece a la jornada mañana, está conformada por 30 estudiantes de grado once, 15 hombres y 15 mujeres entre las edades de 15 a 18 años. En su gran mayoría los estudiantes de este curso son de estrato socioeconómico tres y pertenecientes a este barrio; además, cabe aclarar que aunque el colegio maneja la educación inclusiva, en este grupo de estudiantes no hay ninguno que posee discapacidades físicas o cognitivas.

Por otra parte, el colegio articula la Educación Media con el Servicio Nacional de Aprendizaje SENA en los cursos de sistemas y contabilidad. Lo cual permite que los estudiantes tengan acceso gratuito a la educación superior en carreras técnicas o tecnológicas.

4.3.Fases de aplicación

En la presente investigación se desarrollan cuatro fases de aplicación con seis actividades pedagógicas, las cuales nos permitieron llevar a cabo el proceso de investigación.

4.3.1. Fase 1: Sensibilización y reconocimiento

Actividad 1

Título: Realidades del entorno

Objetivo: Realizar una jornada de sensibilización y acercamiento inicial al tema el cortejo con los estudiantes del grado 11 Jornada mañana del Colegio Carlos Arturo Torres.

Descripción:

En la actividad número 1 se pretende realizar una sesión de apertura que permita hacer un reconocimiento de los estudiantes y del tema a trabajar, de esta manera, entrar en sintonía con la investigación. Para ello se planteó el siguiente proceso:

1. Proyección de cortometrajes.

Con el fin de sensibilizar a los estudiantes, se mostrarán 5 cortometrajes animados cuyo tema central es el cortejo, estos son:

- Adiós... pero juntos. <https://www.youtube.com/watch?v=IwBbves1xXA>
- Cupido. <https://www.youtube.com/watch?v=Pe0jFDPHkzo>
- Una corta historia de amor. <https://www.youtube.com/watch?v=uD5RIh3xcO8>
- Cerebro dividido. <https://www.youtube.com/watch?v=pzcrg9tQDio>
- The Gift. <https://www.youtube.com/watch?v=eOFeSM1E2F0&feature=youtu.be>

Synopsis de los videos

- **Adiós... pero juntos.** Se trata de cómo transcurre la vida de un hombre en medio del afán y por lo tanto no valora lo que tiene hasta que lo pierde. Cortometraje chileno dirigido por Daniel Carvallo.
 - **Cupido.** Es la historia de cupido y el transcurrir de su peor día de trabajo. Cortometraje francés dirigido por Simon Bau, Clémentine Choplain, Marie Ecarlat, Benoit Huguet, Julien Soulage.
 - **Una corta historia de amor.** Cuenta la historia de una niña que sueña con los ojos abiertos y piensa que esto se puede volver realidad. Cortometraje dirigido por Carlos Lascano.
 - **Cerebro dividido.** Muestra el funcionamiento del cerebro de un hombre cuando sale con una chica que le gusta, es controlado por distintas emociones. Cortometraje animado dirigido por Josiah Haworth, Joon Shik Song & Joon Soo Song.
 - **The Gift.** Se trata de la historia de una pareja en la cual ella no puede separarse de un regalo que él le hace y más adelante terminan con la relación. Dirigido por Joel Edgerton.
2. Conversatorio sobre los cortometrajes.

A partir de la proyección de los videos se realizará una socialización con los estudiantes para conocer cuál es su postura frente al tema.

- ¿Cuál es el tema principal?
- ¿Cómo definen el amor y qué papel juegan las palabras dentro de una relación amorosa?
- ¿Qué entienden por cortejo, conquista o enamoramiento?

- Según los videos vistos con cuáles aspectos están de acuerdo y con cuáles no.
- ¿Han vivido alguna historia parecida o igual?

4.3.2. Fase 2: Indagación.

Actividad 2

Título: Definiendo palabras

Objetivo: Conocer los significados que le dan los estudiantes a determinadas palabras relacionadas con el cortejo.

Descripción: Se aplicará una matriz que contiene un listado de palabras relacionadas con el cortejo sugerida por los estudiantes. Luego, se solicitará a los estudiantes diligenciarla de acuerdo a sus conocimientos previos, indicando su significado, lugares donde las escucharon y quienes las usan. La matriz es la siguiente.

Palabra	Origen o Procedencia (lugar)	¿Quiénes las usan? (persona)	Significado

Posteriormente se realizará una pequeña socialización con los estudiantes del significado que le dieron a algunas palabras, se les solicitará comentar en qué lugares escucharon esta palabra, así como decir a que personas las usan.

4.3.3. Fase 3: Recolección de datos

Actividad 3

Título: Cortejo musical

Objetivo: Identificar la postura de los estudiantes frente al tema del cortejo y conocer otros términos que generalmente usan.

Descripción: Los estudiantes observarán un video musical alusivo al tema del cortejo, posteriormente reflexionarán sobre la letra de la canción a partir de las siguientes preguntas.

- ¿Cuál es el tema principal de la canción?
- ¿Cuáles son las palabras claves de la canción?
- ¿Consideran que la letra de la canción sirve para conquistar? ¿Por qué?
- ¿Qué canciones emplearía para conquistar a alguien?

Posteriormente se organizarán grupos de trabajo, unos de hombres y otros de mujeres, allí cada equipo compondrá una canción del género de su preferencia relacionada con el tema del cortejo.

4.3.4. Fase 4: Reflexión y análisis

Actividad 4

Título: Norma y uso del lenguaje

Objetivo: contrastar el significado de las palabras según los diccionarios con el que los estudiantes le asignan.

Descripción: se hará una explicación semántica de las palabras y expresiones obtenidas a lo largo del proceso, a partir del diccionario de la RAE, del etimológico y el de colombianismos.

Para ello se creará una tabla que contenga la definición de las palabras según cada diccionario.

Significado de las palabras y expresiones desde los siguiente diccionarios:			
Palabra o expresión	Significado del Diccionario Etimológico	Significado del Diccionario de Lengua Castellana de la RAE	Significado del Diccionario de Colombianismos

Paralelamente se hará una serie de preguntas para reflexionar sobre el uso y la norma de las palabras, son las siguientes:

- ¿La lengua ha evolucionado? ¿De qué manera los jóvenes usan el lenguaje?
- ¿Considera que con el tiempo la lengua se ha venido degradando? ¿Las relaciones humanas también se han degradado?
- ¿Cómo nos vemos cuando nos referimos al otro usando difemismos (insultos o palabras mal sonantes) ¿Cómo nos ven los demás cuando expresamos términos como perra, zunga, zorra, gigolo, levante, entre otras?
- ¿Los términos que usan son peyorativos o exaltativos?

- ¿Actualmente existe una transformación o pérdida de valores en las relaciones de pareja?
- ¿Se han banalizado los sentimientos?

Actividad 5

Título: Figuras retóricas en la música

Objetivo: generar una reflexión en cuanto al uso de figuras retóricas en el lenguaje cotidiano, a partir de tres canciones de Héctor Lavoe.

Descripción:

Se realizará un reconocimiento de las figuras retóricas presentes en tres canciones de Héctor Lavoe que hablan del amor desde distintos puntos de vista, los títulos de las canciones son: De qué tamaño es tu amor, Periódico de ayer y Amor de la Calle.

Posteriormente, se dará una explicación de los conceptos trabajados en las canciones a partir de distintos ejemplos, esto con el fin de afianzar el tema.

Actividad 6

Título: El valor de mis palabras.

Objetivo: Identificar los aprendizajes obtenidos a través de las distintas actividades realizadas.

Descripción: en la última actividad se aplicará un cuestionario de cierre que dé paso a la socialización final de los aprendizajes obtenidos durante el proceso.

Dicho cuestionario contiene las siguientes preguntas:

- ¿Cuál fue el aprendizaje obtenido durante las actividades?
- ¿Qué relación hallaron entre las actividades realizadas y la lengua castellana?
- Para usted ¿Cuál es la importancia del uso del lenguaje?
- Teniendo en cuenta los talleres realizados diga si su perspectiva en torno al uso del lenguaje cambio o no y por qué.
- ¿Considera que es importante consultar la norma (diccionario) para tener un adecuado uso del lenguaje? ¿lo hace o lo haría?
- ¿Cuál es su reflexión personal del uso del lenguaje en el tema del cortejo?
- ¿Considera que el aprendizaje obtenido, del uso del lenguaje, a través de los talleres merece ser utilizado en su vida cotidiana? ¿Por qué?

Luego de dar solución a las preguntas se hará la socialización o reflexión final, allí se comentarán cuáles fueron los resultados y aprendizajes obtenidos por las docentes, se analizará si el objetivo inicial se cumplió o no y por último se dará una reflexión general del uso del lenguaje.

CAPITULO V

Análisis

Actividad 1: Miércoles 02 de septiembre de 2015

Título: Realidades del entorno

Desarrollo y actividades de la sesión.

El día miércoles 02 de septiembre de 2015 se llevó a cabo la actividad número 1, correspondiente a la fase 1: sensibilización y reconocimiento. Allí, se reunieron estudiantes, docente titular del área de lengua castellana e investigadoras y dieron comienzo al proceso.

Para ello, en primer lugar se hizo una presentación previa de las docentes y los estudiantes quienes de forma breve comentaron quienes eran, posteriormente se habló del proyecto y los objetivos a cumplir, así como de las actividades a realizar durante el día.

Acto seguido, los estudiantes se organizaron para la proyección de los cinco cortometrajes animados, de tal manera que su atención se centrara en el tema del cortejo para luego dar paso al conversatorio. Una vez terminada la proyección, los estudiantes organizaron nuevamente el salón y se dio comienzo al conversatorio el cual partió de las siguientes preguntas.

- ¿Cuál es el tema principal?

Respuesta general: el tema principal de los videos es el amor y el romance.

- ¿Cómo definen el amor y qué papel juegan las palabras dentro de una relación amorosa?

Alumna 1: el amor es un capricho pasajero

Alumna 2: una decepción, que todo lo que llega se va

Alumno 1: es una adicción

Alumna 3: es cuidar al prójimo

Alumno 2: el orgullo

Alumna 4: las peleas

Alumna 5: también tiene tristeza

Alumno 3: sexo

- ¿Qué entienden por cortejo, conquista o enamoramiento?

Alumno 1: no sé si estoy bien, pero creo que es cuando el hombre conquista a la mujer.

Alumna 1: La charla, sí. Va del hombre a la mujer o en sentido contrario.

Alumno 2: Un rito de amor también puede ser.

Alumno 3: Un levante.

- ¿Entonces cortejo y conquista sería lo mismo?

La mayoría dijo que sí. Un alumno opinó que no porque es un término que se usa en el mundo animal. Entonces empezaron a hablar entre ellos y dijeron que el cortejo se da más entre los animales y la conquista entre las personas. Y al preguntarles si realmente creían que cortejo era un término para diferenciar entre animales y personas, la gran mayoría lo dudaron.

- ¿En la actualidad se usa ese término, lo escuchan?

Respuesta general: No

- ¿Qué palabras se utilizan para referirse a esto?

Respuesta: Levante, conquista, charla, parla, el pelo.

- ¿Y qué es el pelo?

Ellos respondieron que es como la novia de uno o el novio, la polla, el entuque que es cuando le está cayendo a la persona, cuando le gusta la persona.

- ¿Esa sería la conquista? ¿Es algo pasajero?

Respuesta: sí, es algo pasajero, el de los viernes.

- ¿Qué otros términos se usan en la conquista?

Alumno 1: La tusa, pero eso es después del enamoramiento.

Alumna 1: El amante.

Alumna 2: El tinieblo.

Alumno 2: Arrocito en bajo.

- ¿Y todos esos términos los usan con su pareja?

Respuesta: Es una forma informal con la pareja. Es también un forma de hablar con mi amigo para contarle de mi pareja o de mi conquista.

- Y enamoramiento ¿Es lo mismo que conquista y cortejo?

Alumna 1: Es diferente. Conquista es cuando ya se empieza a sentir.

Alumno 1: Al principio es pura atracción, un capricho y ya después te das cuenta si esa persona te interesa o no.

Alumno 2: El enamoramiento se da después del cortejo, en el cortejo se conoce a la persona y así le puede decir a los tres meses o dos meses te amo.

Es decir que para los muchachos la primera etapa puede ser pasajera, pero lo que sigue depende si se pasa a una etapa de enamoramiento.

- Según los videos vistos ¿Con cuáles aspectos de la conquista están de acuerdo y con cuáles no?

Respuesta: están de acuerdo con el amor que se brindan unos a otros en cada video, pero por ejemplo en el video "The giff" los hombres consideran que la chica es una ofrecida y que le robó el corazón al hombre.

Ya en el video “Adiós pero juntos” los estudiantes opinan que la gente no valora a las otras personas cuando las tiene, es decir que el dicho de que no sabe lo que tiene hasta que lo pierde si es verdadero. De ahí se genera este interrogante:

- ¿Han vivido alguna historia parecida o igual?

Respuesta: los estudiantes manifiestan que si han experimentado historias parecidas donde no los han valorado o ellos no han valorado al otro.

Ahora bien resulta importante mencionar que esas solo fueron las preguntas base, ya que a lo largo del conversatorio surgieron otros interrogantes como estos:

- ¿Ustedes sienten que han actuado así, les han hecho lo mismo, no han valorado a alguien o no los han valorado? A lo cual responden que sí, en ambos casos, pero no ahondan en la respuesta.
- ¿Consideran que el amor de hace 20 años ha cambiado para bien o para mal y en qué aspectos?

A esto responden que ha cambiado para mal, porque ya no hay personas buenas y usan a las otras solo para satisfacer sus necesidades; también opinan que ahorita todo el mundo piensa en que las cosas van rápido, es decir, que es algo pasajero. Sugiere una mujer que hace muchos años uno no elegía pareja sino el papá le elegía pareja a uno, ahora se ha perdido el respeto y ahora el amor es como un juego. Ahora es mucho más complicado, así sean hombres o mujeres los engañan, por esa razón se vuelven de sentimientos rencorosos, entonces al llegar otra persona tratan

de hacer lo mismo y ya no dejan que otro los engañe. O también ahora solo se fijan en lo físico.

Análisis y conclusiones

De la actividad número 1 es importante mencionar que el hecho de hablar del cortejo hace que emerjan otras palabras relacionadas con el este como lo son el cortejo, el amor o el enamoramiento, conquista, levante, traga, entuque, entre otras. También se logra establecer que existen distintas situaciones en los videos con las que los estudiantes logran estar de acuerdo y otras con las que no; esto varía principalmente según el género ya que las mujeres manifiestan que en el video “the giff”, por ejemplo, la mujer entrega su corazón y por el contrario los hombres manifiestan que ahí la mujer es una ofrecida y que están en desacuerdo con el hecho de que la mujer le haya robado el corazón.

Con respecto a la pregunta qué es el amor, se logra establecer que tienen una visión positiva y una negativa, esto está principalmente influido por las experiencias vividas de cada uno de los estudiantes, así pues se genera una respuesta general de las dos posturas.

Ahora bien, resulta importante mencionar que los estudiantes tienen claro que las relaciones amorosas no son parecidas a las que se vivían en la generación de sus padres. Logran comprender la rapidez en la que vive el ser humano, y es de esta forma como llegan a la conclusión de que el amor es algo pasajero. Por ende, ellos necesitan incorporar nuevos vocablos que dan cuenta de la rapidez con la que se viven las relaciones amorosas como por ejemplo: el entuque, el pelo, el levante, la parla y caerle a alguien.

En general se puede establecer que se logró el objetivo inicial de sensibilizar a los estudiantes frente al tema y reconocer cuáles son sus puntos de vista. Además de esta

actividad se extrae como resultado un listado de palabras en relación con el tema que serán trabajadas durante el resto de la investigación, estas son:

Amar, Atracción, Caerle, Chévere, Chuqui, Conquistar, Cortejar, Decepción, Demostrar, Dependier, Destino, El amante, El levante, El man, El pelo, El tinieblo (a), Enamoramiento, Entuque, Faltones, Gigoló, Grilla, Héroe, Heroína, La parla, La polla, La tusa, Ofrecida, Orgullo, Perra, Pirulito o pirula, Romper, Sexo, Soñar, Zorra, Zunga.

Actividad 2: Miércoles 30 de septiembre de 2015

Título: Definiendo palabras

Desarrollo y actividades de la sesión

El día miércoles 30 de septiembre de 2015 se llevó a cabo la actividad número 2, correspondiente a la fase 2: indagación. Allí, se reunieron estudiantes, docente titular del área de lengua castellana e investigadoras.

En primer lugar, se realizó un repaso general de las ideas que surgieron durante la sesión anterior. Después, se le indicó a cada uno de los participantes que de acuerdo a los resultados de la primera actividad se obtuvo un listado de palabras y expresiones, que derivan de las respuestas que surgieron en el conversatorio.

Ahora bien, como segundo paso se les entregó a los estudiantes un listado de palabras recopilado en la sesión anterior, para que ellos lo complementaran. Dicho cuadro posee cuatro componentes que son:

- **La palabra:** son los términos que ellos utilizan para referirse al tema específico del cortejo, las cuales dieron a conocer durante la primera actividad.
- **Origen o procedencia:** se refiere a la persona o lugar donde ellos escucharon estas palabras.
- **¿Quiénes las usan?** hace alusión a las personas que los estudiantes consideran las usan.
- **Significado:** es la definición que ellos le asignan a la palabra.

Acto seguido, se repartieron los cuadros y de forma individual los estudiantes los fueron completando. Una vez se terminó el trabajo, los estudiantes entregaron las fotocopias totalmente diligenciadas y para concluir se hizo una socialización sobre el significado de algunas palabras como perra, gigoló, chuqui, pirulito, entuque, amor, enamoramiento, conquista, entre otras.

Análisis y conclusiones

A lo largo de la actividad los estudiantes diligenciaron el cuadro que contenía el listado de palabras extraído de la actividad número uno. Antes de comenzar se hizo una aclaración sobre la información que debía ir en cada casilla. Al final se socializaron algunos de los términos trabajados durante la clase.

De esta actividad principalmente se destaca la disposición de los estudiantes para explicar abiertamente el significado de algunas palabras que en ocasiones son consideradas tabú. De ahí, es particular la forma en que logran crear categorías de palabras y establecer niveles como es el caso de palabras como: perra, zorra y zunga, que son definidas así:

1. Perra: Mujer de dudosa reputación, fácil, que no se valora; mujer de la vida alegre; que se ofrece como pan caliente; que tiene muchos hombres en su vida.
2. Zunga: Alguien fácil que vende su cuerpo por dinero. Manera de referirse a una mujer que tiene muchos hombres.
3. Zorra: Mujer que se ofrece a los hombres por dinero o por placer, mujer fácil. Dícese de la mujer que frecuenta tener relaciones sexuales sin protección.

En ese orden de ideas, durante la sesión fue evidente que los estudiantes establecen una distinción entre estas tres palabras teniendo en cuenta la frecuencia al usarla y el nivel de degradación que representan para ellos. De esta manera, la perra es el término más usado pero menos degradante; la zunga es la segunda palabra más usada, pero su nivel de degradación es mayor; y por último la zorra, es textualmente “la más de más”, es decir, posee el máximo nivel de degradación otorgado por ellos frente a estas palabras.

También se debe destacar la importancia que le dan al acto de cortejar teniendo en cuenta la seriedad de cada relación amorosa. A continuación se presenta el listado de palabras teniendo en cuenta la importancia que ellos le dan a cada una:

1. Amar: Tener un sentimiento hacia otra persona.
2. Enamoramiento: Cuando hay más que gusto por una persona e interfieren sentimientos. Sentir algo lindo, amar querer y valorar a otra persona.
3. Cortejar: Manera decente de hablar para atraer a una persona. Llegarle a una persona que le interesa sentimentalmente con detalles que le llamen la atención y así pedirle una oportunidad.
4. Conquistar: Intentar atraer la atención de una persona.

5. Caerle: Sinónimo de conquistar. Decir de una manera más frentera a una persona que le gusta.
6. Entuque: Sinónimo de levante o novia. Persona que se quiere conquistar o cortejar.
7. El levante: Persona a la cual se está conquistando. Especie de relación de un momento.

De acuerdo al orden que tienen las palabras en el listado anterior, ellos ven el amor como la palabra con mayor nivel de importancia y compromiso, seguido del enamoramiento que es el paso previo a amar. Posteriormente está el cortejo y la conquista, es decir, la serie de acciones que ellos realizan para convertirse en novio/a de alguien; y para finalizar están las palabras caerle, entuque y levante, que hacen referencia a la intención de conquistar a alguien pero sin un compromiso, o con la intención de que sea algo pasajero.

Actividad 3: Miércoles 14 de octubre de 2015

Título: Cortejo musical

Desarrollo y actividades de la sesión

El día miércoles 14 de octubre de 2015 se llevó a cabo la actividad número 3 correspondiente a la fase 3: recolección de datos. Allí, se reunieron estudiantes, docente titular del área de lengua castellana e investigadoras.

Para iniciar la actividad del día, se realizó la proyección de un video musical con su respectiva letra. El tema del video es el amor incondicional o progresivo. Las palabras que los estudiantes consideraron más relevantes en el video son: brutal, sensual, movimiento animal, lugar especial y la expresión señorita original. A continuación se muestra la letra de la canción:

Video musical: Me voy enamorando ft. Farruko - Chino Y Nacho

Ohhhh ouhooo

Me voy enamorando

Los del romantiqueo

Ohhhh ouhooo

Me voy, me voy enamorando

Ohhhh ouhooo

Chino, Chino y Nacho

Me voy enamorando (Nacho)

Master sellers

Farruko, Tainy

Apenas nos vimos

Sé que nos sentimos brutal

Y a mí me tiene mal

Y tu sonreías

Seguro sabías

Lo que a los dos nos iba a pasar

(Yo sé que tú también sientes lo mismo)

Esta es mi forma de decirte hoy

Que donde tú me digas voy

Hay un lugar tan especial (tan especial)

En donde yo contigo quisiera estar

Ese lugar tan especial

Donde si quieres nos besamos

Y me voy enamorando

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

Me voy, me voy enamorando ohhhh ouhooo

Yeah, Chino y Nacho

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

Farruko

Yo no sé si es el escote en tu espalda

O si será lo corta e' tu falda

Esas curvas tienen un hook que a mi me atrapa

Sobre tus alas yo despego mi vuelo

Bailar contigo pegaito yo quiero

Tú me llevas en tus brazos hasta el cielo

Ese lugar, tan especial

Donde yo contigo quisiera estar

Ese lugar, tan especial

Donde si quieres nos besamos

Y me voy enamorando

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

Me voy, me voy enamorando Ohhhh ouhooo

Me voy enamorando Ohhhh ouhooo

(Nacho)

Brutal, brutal

Tú me pareces genial

Tú tiene' un swing

Y un movimiento demasiado animal

Tu me provocas un sentimiento de carácter sensual

Tú eres una señorita original (wow)

Usted por la galaxia me tiene volando

Yo siento que las nubes estoy acariciando

Y es que de ti me voy enamorando

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

(Enamorando de ti mi amor)

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

(No te separes de mi calor)

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

(Que de mi mundo tú eres el sol)

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

(A donde vayas contigo voy)

Eey,

No te sorprendas estas escuchando a Chino y Nacho

Gozando en el estudio junto a los muchachos

Motiff, Farruko

Chino y Nacho bebe

Pa' que goces tu beba

Romántico, si

Pero le metemos brutal, brutal

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

(Esto es música pal mundo)

Me voy enamorando ohhhh ouhooo

(Tu reconoces un hit cuando lo oyes)

Chino y Nacho, Farruko

La primera pregunta que surge en la socialización es: ¿La letra de la canción sirve para conquistar? A lo cual ellos responden que no es una canción que dedicarían ya que pertenece a un género musical que ellos asocian con el reguetón, el cual no es de su agrado, sin embargo manifiestan que esta es una canción con una letra bonita en contraste con otras canciones del género urbano, pero que deben conseguir a alguien especial para dedicarla.

En vista de que esta canción no es de su agrado para dedicarla, sugieren un listado de canciones incluidas en el género rock en inglés y en español, las cuales si usarían para conquistar, ya que ellos mismos afirman que las letras de estas canciones poseen un lenguaje respetuoso en contraste con las canciones del género urbano, estas son:

- Love song- Tesla.
- More than words- Extreme.
- Ella- Rata Blanca.
- November Rain- Guns and roses.
- Eres- Café Tacuba.
- Sugar- Maroon 5.

- Una sonrisa al atardecer- Akash.
- All of me- John Legend.
- Stay with me- Sam Smith.
- Tú me enloqueces- Baby Rasta.

Luego de la socialización las docentes organizaron grupos de trabajo equitativos, de hombres y de mujeres, donde se indicó que cada grupo debía componer una canción relacionada con el cortejo, con el género musical de su preferencia. Los resultados de este trabajo fueron los siguientes:

1. Hombres. Título: El trovador del valle. En este grupo de trabajo los estudiantes no realizaron la actividad e hicieron plagio con la canción, su letra es la siguiente:

Llegó el trovador de valle oiga vea soy el trovador del valle y vengo a trovar aquí vengo buscando mi pava y traigo los huevos aquí ayer te estuve esperando y me dejaste plantado negra como no llegaste me quede con el parado estaba en tu puerta tocando con mi violín y tu papá me hecho el perro y casi me muerde el tominejo no canta pero si pica la fruta mi suegra ladra de noche y mi suegro es un hiju el susto que a mí me dio de ese perro enfurecido si no me subo a ese palo me mata ese mal París y Colombia tienen las mujeres más bonitas pero hay un inconveniente también hay mucho mariposa, mariposa vuela por la mata e lulo dile la negra que hoy voy que se lave bien el cual quiera se equivoca yo vi una mujer bonita cuando le quite la ropa resultó que era un mariachi toca mariachi me de comer esa tuna yo me zampo ese durazno aunque a mí me arranquen una paloma volando le vi el

piquito amarillo pacha se estaba bañando y a mí me mostro el fundia tenía una pava con huevos de siriri la pata se me ha volado y los huevos los tengo aquí soy el trovador del valle y vengo a tocar aquí vengo buscando mi pava y traigo los huevos aquí.

2. Mujeres: Sin título.

Quiero beber de tu amor pero tu corazón no quiere,
quisiera estar a tu lado pero tu olvido no quiere,
necesito de tu amor,
necesito para olvidar, solo me des un besito na' más,
para que me hagas feliz un segundo mi amor.
Te necesito mi amor,
solo un momento te necesito para ser feliz, como quisiera mi amor, un besito na' más, pa'mí.

3. Grupo de chicos: Título: Sin palabras:

Una tarde te conocí
Tan bella y pura como el cielo
Iluminaste tu resplandor que me llegó hasta el corazón
Tu decidiste el momento de hacer realidad lo nuestro,
No hace falta repetirlo
Yo sé que estoy bien dispuesto
He enfrentado por ti lo incierto
Podré luchar para llegar hasta el final
No me importa el tiempo
Ni tanto el momento
Solo para estar contigo
Y recorrer nuestro camino.

4. Hombres. Título: Sin razón.

No se cómo sucedió
Solo pude pensar que tú eras la única razón
Para este lápiz y papel
Que en mi corazón yace guardado, protegido y
sin ninguna conexión,
Pero hoy estoy dispuesto a arriesgarlo todo sin
razón.

5. Mujeres. Título: Algo me recuerdas.

Cuantas veces abrí la puerta y mi mente se dividía
Entre aumentos de recuerdos que a tu lado yo
recorría
Su manía en mis adentros juega con mis
sentimientos
Y pensamientos que se mezclan con mis ilusiones
El amor paso a deseo era la hora de salir.

6. Mujeres: Titulo: Llama tú

Sabes que no soy la persona ideal para ti
Pero tal vez yo no sé, tengo mucho más de mí
Y hoy por ti encontré una razón para mí
Pero también lo que vi y la razón para seguir
Nunca dejo de pensar en ti y tu la dueña
De mi tiempo y de mis sueños
Te prometo que estarás muy bien.

Análisis y conclusiones

A lo largo de la actividad número tres se lograron recopilar muchos datos sobre términos y expresiones que los estudiantes emplean para referirse al cortejo. Esto teniendo en cuenta que desde el momento inicial se ha generado un glosario de palabras que se asocian al tema.

En esta actividad se logró identificar que el género musical de preferencia en los estudiantes es el rock. Se evidenció que particularmente en este grupo, los estudiantes no escuchan el género urbano debido a que todos coinciden en que las letras de estas canciones degradan a la mujer.

Cabe destacar que durante la actividad se evidencia un fenómeno particular con un grupo de estudiantes que hacen plagio en el trabajo y tras la propuesta ofrecida presentan una canción con doble sentido.

Otro aspecto importante fue la creatividad y la capacidad de expresar con un léxico romántico, infinidad de significados implícitos sobre las experiencias vividas en el cortejo o enamoramiento. También hay una tendencia a hablar de amores frustrados o imposibles, lo cual se vio reflejado al momento de interpretar las canciones, en los gestos, en sus actitudes y posturas. Pero, cabe resaltar que también estuvo presente el romanticismo en algunas composiciones, las cuales tenían una letra que hablaba de un idilio de amor y el ritmo suave y romántico hacía alusión a lo mismo.

Al final, se llegó a la conclusión de que los adolescentes expresan sus sentimientos abiertamente, sin temores, ni restricciones, sobre todo si se desarrollan actividades de forma oral como esta, ya que realizando un contraste con las actividades escritas, nos dimos

cuenta que se les dificulta un poco más la forma de expresión a través del método escrito. Es por esta razón que nuestro trabajo de investigación está centrado en la oralidad.

Actividad 4: Lunes 19 de octubre de 2015

Título: Norma y uso del lenguaje

Desarrollo y actividades de la sesión

El día lunes 19 de octubre de 2015 se llevó a cabo la actividad número 4 correspondiente a la fase 4: reflexión y análisis. Allí, se reunieron estudiantes, docente titular del área de Lengua Castellana e investigadoras.

Para esta ocasión se hizo una explicación semántica de las palabras y expresiones obtenidas a lo largo del proceso, a partir del diccionario de la RAE, del etimológico y el de colombianismos.

Para ello se creó una tabla que contenía la definición de las palabras según cada diccionario.

Significado de las palabras y expresiones desde los siguiente diccionarios:			
Palabra o expresión	Significado del Diccionario Etimológico	Significado del Diccionario de Lengua Castellana de la RAE	Significado del Diccionario de Colombianismos

De esta manera se logró hacer un contraste entre lo que los estudiantes consideran que significa una determinada palabra y lo que esta significa.

Análisis y conclusiones

A partir de las palabras obtenidas en la actividad número 2 se hizo posible la realización del contraste entre el significado que los estudiantes le otorgan a las palabras y el significado que establecen los diccionarios de la RAE, etimológico y de colombianismos.

De esta manera, se evidenció que el significado que los estudiantes le otorgan a las palabras está basado en la necesidad que ellos tienen de comunicar sus ideas de forma precisa en determinados contextos. Además, surge la creación de términos que no están incluidos en los diccionarios sino que son producto del uso que le da un determinado grupo social.

Actividad 5: lunes 26 de octubre de 2015

Título: Figuras retóricas en la música

Desarrollo y actividades de la sesión

El día lunes 26 de octubre de 2015 se llevó a cabo la actividad número 5 correspondiente a la fase 4: reflexión y análisis. Allí, se reunieron estudiantes, docente titular del área de Lengua Castellana e investigadoras.

Para esta ocasión se realizó un reconocimiento de figuras retóricas como lo son las metáforas, la sinécdoque, la metonimia, la antonimia y la sinonimia, en la letra de tres canciones de Héctor Lavoe que hablan del amor desde distintos puntos de vista, los títulos de las canciones son: De qué tamaño es tu amor, Periódico de ayer y Amor de la Calle.

A cada estudiante se le repartió una de las tres canciones para que analizara la letra, seleccionara las figuras retóricas y semánticas presentes, además que estableciera desde que punto de vista el autor estaba definiendo el amor.

Posteriormente se realizó la explicación de los conceptos por medio de una presentación digital con ejemplos y así poco a poco se fueron clarificando. Los estudiantes y las docentes dieron distintos ejemplos de cada una de las figuras y paralelamente se fue analizando el trabajo realizado con las canciones de Héctor Lavoe. Luego se generó una reflexión sobre la importancia de conocer estas figuras y analizar el uso que les dan en la vida cotidiana, particularmente en las relaciones amorosas o procesos de conquista.

También se identificó cómo se presentan estas figuras en el momento de la conquista, como por ejemplo: Las metáforas tus ojos son dos luceros, tienes cara de ángel, muero de amor o por ti o tengo una traga maluca son expresiones usadas por ellos al momento de conquistar, pero la importancia de estas radica en que ellos las emplean pero desconocen que son figuras literarias.

Análisis y conclusiones

A partir de las canciones que se presentaron a los estudiantes se buscaba que ellos encontraran significados implícitos dentro de estas y también las relacionaran con el lenguaje, el cortejo y el amor en la sociedad.

Así pues, en esta actividad se reflexionó acerca de la concepción del amor en la sociedad y se generó un trabajo riguroso por parte de los estudiantes en la comprensión y selección de las distintas figuras retóricas, también las docentes realizaron una explicación de cada una de ellas.

Durante la explicación de los conceptos los estudiantes ejemplificaron cada figura y se evidenció que comprendían el tema. Además, gran parte de ellos observaron que comúnmente empleaban estas figuras sin tener conocimiento de su origen en el lenguaje literario.

De esta forma, se identificó que para los estudiantes tener que pensar en figuras literarias les resulta aburrido o tedioso, pero al momento de emplearlas para conquistar a alguien resultan más llamativas. Esto sucede puesto que las metáforas pueden llegar a favorecer a una persona en el momento de la conquista.

Actividad 6: Viernes 06 de noviembre de 2015

Título: El valor de mis palabras.

Desarrollo y actividades de la sesión

El día viernes 06 de noviembre de 2015 se llevó a cabo la actividad número 6 correspondiente a la fase 4: reflexión y análisis. Allí, se reunieron estudiantes, docente titular del área de Lengua Castellana e investigadoras y dieron comienzo a las actividades del día, las cuales estaban orientadas a conocer que aprendizajes se habían obtenido con cada uno de los talleres realizados.

Ahora bien, se explicó que a lo largo de la sesión se haría una reflexión sobre los términos trabajados en todas las actividades, así como del uso que se le está dando al lenguaje en la actualidad; para ello generaron las siguientes preguntas, con las respuestas literales, dadas en clase:

- ¿Ustedes piensan que el cambio en el uso del lenguaje que se ha venido dando, influye en una transformación de las relaciones humanas, o si por el contrario es algo inofensivo y no influye al momento de relacionarse con los demás?

A lo cual responde un estudiante del género masculino: “Claro, pienso que influyen por que las relaciones humanas hacen referencia a lo que uno es, entonces si uno maneja mal el lenguaje uno deja mucho que decir. Por ejemplo: que es una persona grosera o ñera; pero cuando una persona habla bien, uno queda impresionado y dice: wow, me dijo muchas cosas, es interesante como habla.

- ¿Es decir que sí afecta o influye cuando ustedes hablan con una persona que usa mal las palabras a cuando hablan con una que las usa correctamente?

Para ello responden: Nada más en el chat, cuando dicen hola sin “h”, uno dice ashh Dios mío, o por ejemplo “vemos” con b grande. Eso es horrible.

- ¿Qué otra relación interpersonal creen que se ve afectada por medio del habla ya sea bien o mal usada?

De ahí surgen varias opiniones como por ejemplo: se ve afectado el respeto, el aspecto familiar. Por ejemplo: “yo veo gente que le habla re feo a la mamá”. También sucede en el aspecto de pareja, allí argumentan:

“Pienso que digamos, tanto romanticismo dentro de las parejas también aburre entonces por eso lleva a que las parejas mismas se hablen como amigos o de alguna forma diferente, para que no sea tan monótono sí, porque eso también aburre, tampoco irrespeto pero si algo diferente. Aburre tanta melosería y tanta cosa”

- ¿En qué sentido tanto romanticismo aburre?

Alumno: O sea tanta melosería y tanta cosa todo el tiempo, también como que sí, entonces también uno como que cambia un poquito.

Alumna: Hace falta un golpe, es fastidioso.

Ahora bien, resulta importante mencionar el comentario que presentan dos estudiantes en relación con las formas de expresión y la confianza que se tiene en las relaciones de pareja.

Alumno: También es la confianza que se tengan las parejas, porque no siempre va encontrar uno alguien insultándose con otra persona, pues la mayoría de las veces cuando ya se lleva un tiempo prudente con la pareja o con la persona que esté al lado, pues uno también como dice Perilla, se aburre de lo monótono y empieza como a ver cosas nuevas, pues tampoco insultarse o si, o como la manera de tratar bien y va también en el respeto que se lleve cada uno porque si no se tienen respeto se van a tratar feo.

Alumna: Es que yo pienso que o sea la confianza es buena, pero que exista confianza sin falta de respeto, digamos nosotros jugamos pero hasta cierto límite de respeto, usted no me falta al respeto a mí, ni yo le faltó al respeto a usted, pues un golpecito no entonces venga le meto un cachetadón.

Por otro lado, la pregunta que se genera a continuación se orienta al uso del lenguaje en la actualidad y es esta:

- ¿En la relación de pareja usan palabras peyorativas o de exaltación, o hacen una mezcla? o ¿Cómo es el lenguaje que usan hoy en día?

En esta pregunta los estudiantes manifiestan que emplean palabras peyorativas o de exaltación de forma mezclada, usan “mucho de todo”. En este sentido surge una reflexión general sobre el uso del lenguaje donde se opina que el uso del lenguaje varía dependiendo el contexto, es decir, el lugar y con quienes se encuentren.

A esto responde una alumna: “depende, porque si digamos nosotros utilizamos un lenguaje adecuado, pues podríamos pensar que esa persona es decente, que es culturizada, pero si utilizamos un lenguaje incorrecto con palabras soeces, pues nos damos cuenta de que no es buena persona”

Con ello opina otra alumna:

Alumna 2: “hay unos que cuando esta con una persona es de una manera y cuando esta con la pareja es de otra, sí. Entonces cuando esta con la pareja trata de ser diferente y con otra persona no es así”

Surge la pregunta: ¿Por qué se juega a esa doble personalidad? ¿Por qué se es más decente con la pareja y con otra persona no?

Alumno 1: Porque como no es del todo sincero con la pareja.

Alumno 2: Porque para conquistar se echa parla.

Alumno 3: El hermoso arte de la parla.

- ¿Lo ideal no sería que fuéramos la misma persona en todo lugar, en toda circunstancia y con todas las personas?

Alumna 1: Pero es que tú no puedes digamos tú le dices a tu amiga “venga marica” y a tu mamá no le puedes decir lo mismo, es diferente. Uno tiene cierto respeto a sus padres y es diferente el respeto que uno le brinda a un amigo, es diferente la convivencia con los papas que con un amigo.

A continuación se pregunta: ¿Según ustedes por ejemplo la palabra marica es confianza, amistad, ¿qué es?

Alumno 1: No, depende de la situación, depende de la persona

Alumna 2: No, es confianza.

Alumno 2: Depende con el tono que se lo diga

Alumno 3: Amistad.

Posteriormente se comparte con los estudiantes que uno de los orígenes de la palabra marica es poca cosa, y en ese sentido cuando una persona le dice a otro “Oiga marica” se le está diciendo oiga poca cosa ¿qué hubo, como le va? oiga poca cosa hágame un favor...sin embargo ante tal afirmación los estudiantes reaccionan de forma inmediata y dicen:

Alumna 1: Pero uno no lo dice con esa intención.

Alumno 1: Pero esa persona nunca lo va a interpretar así. En el contexto que nosotros estamos nunca lo vamos a interpretar de esa manera, nosotros decimos marica así como de amistad, ese lacito pero no de poca cosa.

Entonces se les pregunta:

- ¿Por qué no les interesa realmente el significado de las palabras?

Alumna: Porque no nos interesa, yo hasta ahora me entero, la verdad, que la palabra marica venía de eso o tenía esa naturaleza.

Alumno 1: Y también es hombre afeminado en el diccionario de la real academia de la lengua.

Alumno 2: Pero también como ellos dicen se le puede dar otro significado como a los nombres de las personas, por ejemplo que en ciertas regiones un nombre significa una cosa y en otra región significa otra.

A partir de estas opiniones se comenta que lo más importante es que como dice la frase popular “no traguemos entero” no digamos las cosas por decir las sin saber que significan del todo. Tú dices yo lo digo como amistad y todos lo conocen, pero y los demás significados yo no sé y a mí no me importa. Entonces que tanto pasamos por encima esas palabras ¿en sí, son solo eso palabras? Las palabras determinan cambios importantes en nuestras vidas, hacen cosas.

- ¿Ustedes creen que el lenguaje que usamos hoy en día, influye en una transformación o pérdida de los valores en torno al amor o en la relación de pareja?

Alumna: sí, claro, totalmente de acuerdo.

Alumno 1: Hemos cambiado las palabras por ejemplo ñero es la abreviatura de compañero, porque se empezó a usar en otros lados y ya se fue popularizando. Por ejemplo ñero es una abreviación que viene de Puerto Rico.

Alumno 2: con las palabras que se usan actualmente se ha perdido mucho el respeto y los ancianos o los mayores dicen que se perdió el buen uso de palabras, entonces eso afecta a las relaciones de respeto entre todas las personas.

- ¿Cómo se han transformado o se han perdido esos valores, según el uso del lenguaje?

Alumna: Con las redes sociales.

Alumno: La forma de escribir de alguna manera eso se vuelve una costumbre y se pierde el buen uso de la gramática.

A partir de allí, esta pregunta se comenta de forma general a los estudiantes que según esa evolución de términos, muchas palabras han sido abreviadas y popularizadas y en consecuencia de ello las han tenido que incluir en los diccionarios porque se les ha dado una relevancia a través del uso.

- ¿Creen que el lenguaje banaliza los sentimientos o les resta importancia?

Alumna: A mí me daría pena que mi pareja me dijera groserías y todo eso.

Alumno: Eso es relativo y dependiendo de las personas, claro está que si es de alguna manera tu pareja, es porque cuando te conoció se enamoró y te aceptó tal y cual como eras por eso no era necesario cambiar.

Para finalizar se comenta que el ser humano es un ser de cambios tanto en la parte de actitudes como en el habla por eso va evolucionando el lenguaje constantemente, entonces nosotros también tenemos que ir evolucionando, cambiando y adaptándonos a los cambios que se ofrecen.

Análisis y conclusiones

Durante la actividad final surgieron múltiples aportes por parte de los estudiantes y de las docentes. Allí se reflexionó de forma constante en el uso de las palabras y el significado que ellas tienen desde diccionarios como el etiológico y el de la real academia de la lengua española RAE.

A partir de las preguntas iniciales surgen comentarios importantes que merecen ser analizados. Por ejemplo ante la pregunta ¿Qué tipos de relaciones se ven afectadas por el uso adecuado o incorrecto del habla? Los estudiantes manifiestan que el uso familiar se ve afectado en tanto algunas ocasiones le hablan feo a sus padres. Sin embargo, la idea inicial de esta pregunta se orienta a que las relaciones de pareja se ven afectadas por el exceso de cariño o “melosería”.

Los estudiantes indican que cuando hay exceso de cariño se van aburriendo, y que “Hace falta un golpe”. Por ello, surge una reflexión muy interesante por parte de las docentes investigadoras y es la siguiente: en este momento estamos en los índices más altos de abusos contra la mujer por parte de su pareja, ¿creen que en realidad como hablamos y nos tratamos, fomenta la pérdida de respeto? A lo cual dicen que no necesariamente.

También se menciona que es importante pensar en los discursos que se utilizan, hay que saberlos justificar, porque desafortunadamente las mujeres han perdido el respeto y el amor propio y se dejan ultrajar por los hombres convencidas por sus discursos, o en algunas ocasiones los hombres también suelen ser ultrajados con estos discursos.

Por otro lado, en la pregunta de ¿Cómo es el lenguaje en la actualidad? los jóvenes sugieren que el uso del lenguaje varía de acuerdo al lugar y a la persona con quien esté, no es lo

mismo estar en el colegio que estar en la casa, y en ambos contextos el lenguaje es diferente. Dependiendo de ese lenguaje que usamos nos vemos y nos ven de formas diferentes.

Adicionalmente, mencionan que las personas proyectan una imagen dependiendo el lenguaje que usan. Si el lenguaje es respetuoso, las personas van a tener una buena imagen y concepto de nosotros; en cambio sí usamos un lenguaje no adecuado la imagen va a ser distinta. Todo ello, también varía dependiendo el contexto, el lenguaje varía con la familia, con la pareja, con los amigos, va cambiando, aunque siempre se trata de conservar cierta imagen o no o en ciertos aspectos.

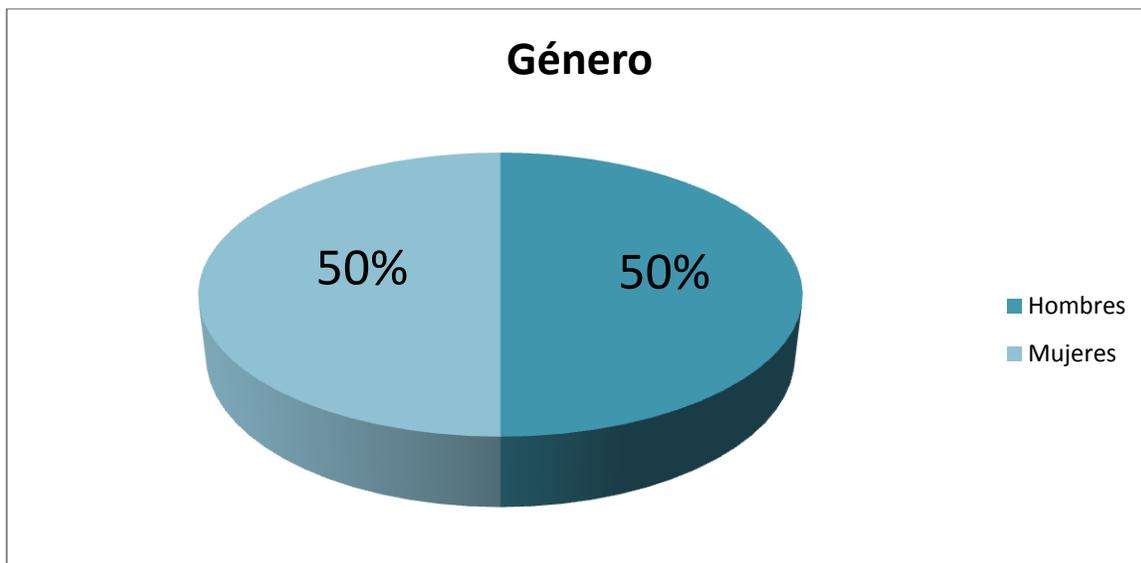
Para concluir, se destaca que ante la pregunta ¿Ustedes creen que el lenguaje que usamos hoy en día, influye en una transformación o pérdida de los valores? Los estudiantes evidencian que el lenguaje ha evolucionado, se han abreviado algunas palabras, se han popularizado y dan cuenta de los aprendizajes de sus abuelos, quienes suelen decir que se ha perdido el buen uso de las palabras, y con ello logran comprender que también se ha perdido el respeto entre las personas.

A continuación se presentan una serie de gráficas referentes a cada una de las variables sociales analizadas la cuales evidencian claramente la información recolectada a través del proceso de investigación.

Gráfica de género

El grupo con el cual fue llevado a cabo el análisis léxico estaba conformado por 30 jóvenes de los cuales 15 eran mujeres y 15 eran hombres, lo cual permitió tener un grupo proporcionalmente equilibrado frente a su género.

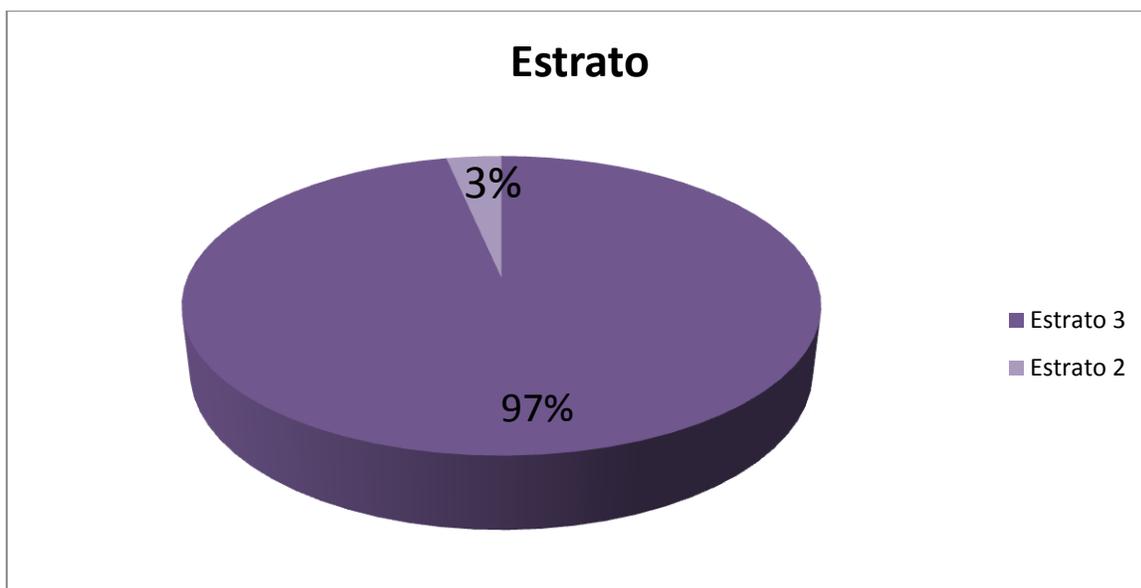
Gráfico 2.



Gráfica de clase social

La siguiente gráfica presenta el nivel socioeconómico de los jóvenes con los cuales se adelantó la presente investigación, de los cuales 29 pertenecen al estrato 3 y 1 al estrato 2.

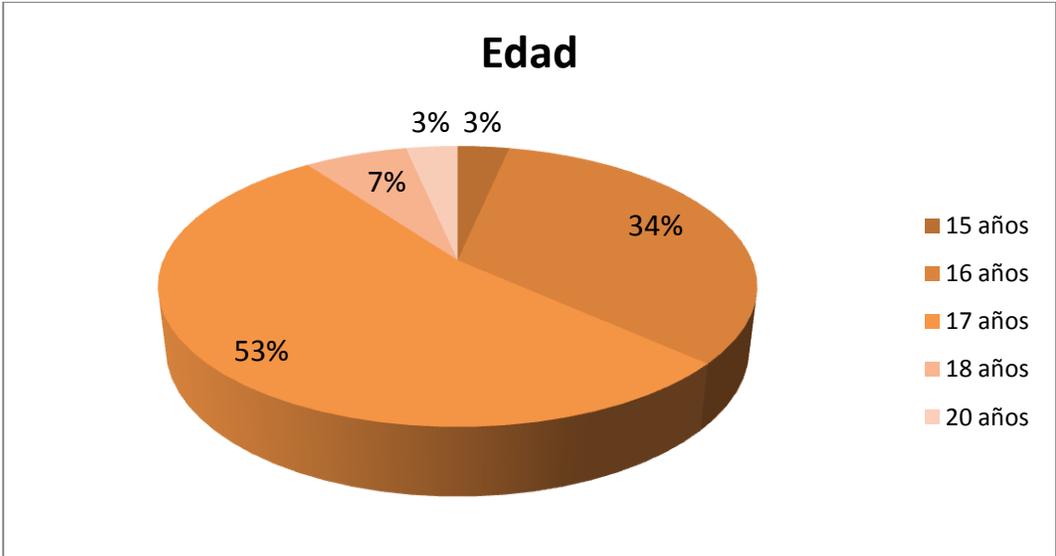
Gráfico 3.



Gráfica de edad

La siguiente gráfica presenta las edades de los jóvenes con los cuales se realizó el trabajo de investigación, la cual oscila entre los 15 y 20 años de edad. Allí se muestra que la mayoría tiene 17 años de edad.

Gráfico 4.



Gráfica uso de difemismos

Durante el proceso de investigación se evidenció que en este grupo las mujeres manejan un nivel más alto en el uso de difemismos en contraste con los hombres, debido a que en las actividades realizadas, ellas emplean términos despectivos de forma continua.

Gráfico 5.



Gráfico uso de eufemismos

Durante el proceso de investigación se evidenció que en este grupo los hombres manejan un nivel más alto en el uso de eufemismos en contraste con las mujeres, debido a que los hombres suelen embellecer las palabras en especial al momento de relacionarse con las mujeres, específicamente en el proceso de la conquista.

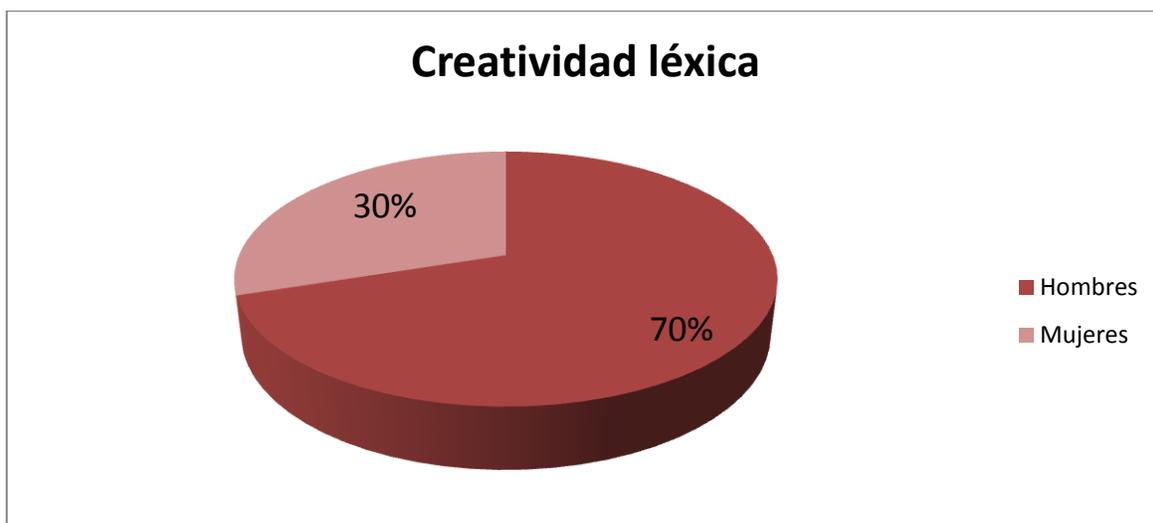
Gráfico 6.



Gráfica creatividad léxica

Durante el proceso de investigación se evidenció que en este grupo de hablantes, la creatividad lingüística predomina en los hombres, ya que en cada una de las actividades expresaban mayor cantidad de palabras respecto al tema.

Gráfico 7.



Análisis de los datos obtenidos

Los datos obtenidos durante las diferentes actividades se registraron en dos tablas principales, la primera contiene el significado que los estudiantes le dieron a las palabras que propusieron en la primera sesión y la segunda contiene el significado que se le da a estas palabras y algunas expresiones desde los diccionarios.

La primera tabla presenta los siguientes ítems:

- **La palabra:** son las que ellos utilizan para referirse al tema específico del cortejo, las cuales dieron a conocer durante la primera actividad.
- **Origen o procedencia:** se refiere al lugar donde ellos escucharon estas palabras.
- **¿Quiénes las usan?:** hace alusión a las personas que los estudiantes consideran las usan.
- **Significado:** es la definición que ellos le asignan a la palabra.

De allí, se encuentra una relación entre el segundo y tercer ítem los cuales corresponden al origen o procedencia y quienes las usan, dicha conexión se presenta con una secuencia lógica entre un sitio determinado y las personas que permanecen en él, por ejemplo: si mencionan que una palabra fue escuchada en la casa, luego manifiestan que las personas que las usan son sus familiares; cuando dicen que la palabra fue escuchada en la calle, la asocian con los ñeros o cualquier tipo de persona; y si han escuchado algunas palabras en el colegio, las conectan con los amigos.

Algunos ejemplos de estas conexiones lógicas se encuentran en palabras extraídas de la tabla uno como lo son:

Amar: a la palabra amar le asignan tres lugares distintos donde fue escuchada, el primero es la casa que se asocia con los familiares, el segundo es en todo lugar hace alusión a que todas las personas usan esta palabra y por último, el colegio que se relaciona con los novios o los amigos.

Cortejar: en esta palabra se encuentran dos lugares, lo cual genera dos relaciones, en primera medida está la casa, la cual se asocia con los abuelos y en segunda medida, el colegio, que está relacionado con personas cultas.

Levante: con esta palabra se extraen dos lugares de origen, el colegio, el cual asocian con los amigos y la calle, que está relacionada con los jóvenes. Adicionalmente se infiere que tanto amigos como jóvenes pueden estar en el colegio y en la calle.

Otro aspecto importante por resaltar está presente en la casilla de significados, ya que se observa que en su gran mayoría las palabras que los jóvenes utilizan son polisémicas, es decir que una palabra posee multiplicidad de significados. Algunas de esas palabras son:

Caerle. Según los estudiantes posee cuatro significados, los cuales son:

1. Sinónimo de conquistar.
2. Decir de una manera más frentera a una persona que le gusta.
3. Hablar, seducir, insinuarse con gestos bonitos.
4. Cuando alguien corteja a una persona rápidamente.

Polla. Para los estudiantes esta palabra tiene cuatro significados, estos son:

1. El pene o miembro reproductor masculino.
2. Un animal.
3. Persona pequeña o novia.
4. Un tipo de apuesta.

Romper. A criterio de los estudiantes esta palabra contiene cuatro significados y son:

1. Destruir o dañar algo.
2. Pelear o golpear a alguien.
3. Terminar una relación con alguien.
4. Manera de decir que se llevó algo al extremo; que la saco del estadio.

Otra característica notoria es la economía del lenguaje que los jóvenes emplean con las palabras. En este aspecto se infiere que los adolescentes buscan expresar varias ideas con pocas palabras para referirse a un solo término. Estas palabras en su gran mayoría son variadas porque vienen de las definiciones propias que cada alumno le da la palabra.

Ahora bien, de la segunda tabla y en relación con la primera, se analiza que algunas ocasiones las definiciones otorgadas por los estudiantes son similares a los significados presentes en los diccionarios, pero en otras presentan otro tipo de connotaciones al significado original. A continuación presentamos algunas de ellas:

Perra.

- Diccionario de colombianismos: Mujer que se acuesta con varios hombres.
 - Diccionario de la RAE: 1. f. Hembra del perro. 2. f. prostituta.
 - Definición de los estudiantes:
1. Mujer de dudosa reputación, fácil, que no se valora; mujer de la vida alegre.
 2. Sinónimo de buscona y Zorra.

3. Animal doméstico de cuatro patas, femenino del perro.
4. Mujer que se ofrece como pan caliente; que tiene muchos hombres en su vida o en su cama; manera de ofender a una mujer.

Sexo.

- Significado diccionario de la RAE:

1. m. Condición orgánica, masculina o femenina, de los animales y las plantas.
2. m. Conjunto de seres pertenecientes a un mismo sexo. Sexo masculino, femenino.
3. m. Órganos sexuales.
4. m. Placer venéreo.

- Definición por los estudiantes:

1. Acto donde dos personas buscan sentir placer y/o satisfacción.
2. Relaciones íntimas entre una pareja; genero.
3. Coito.
4. Vinculo sexual, espiritual y físico entre personas y/o animales.

En general se puede concluir que sí se presenta variación léxica en las palabras usadas por este grupo de estudiantes, ya que se evidencia que en algunas ocasiones ellos conocen el significado real de la palabra pero optan por otorgarle nuevas definiciones que se adecuan a sus necesidades y al contexto en que se encuentran inmersos.

CAPÍTULO VI

Conclusiones

De la investigación realizada se concluye que los jóvenes del grado once del Colegio Carlos Arturo Torres jornada mañana, presentan variación léxica en el uso de expresiones y palabras referidas al tema del cortejo, lo cual fue notorio a través de las distintas actividades realizadas.

El cortejo es un tema de agrado e interés común lo cual propicia que los estudiantes utilicen el lenguaje natural que ellos emplean a diario sin tener cohibiciones al momento de hacerlo dentro del aula de clases; es por esta razón que el trabajo de investigación fue efectivo para determinar que existe una variación léxica y además conocer cuáles son los factores sociales que influyen en la misma.

En lo que respecta al léxico empleado por los jóvenes en un tema que resulta tan llamativo como lo es el cortejo, se evidencia que existen distintas variables sociales que influyen en dicha variación léxica, como lo son la variable de generación, la cual está relacionada con la edad que tienen los jóvenes y la variable de género, la cual hace referencia a la distinción entre hombres y mujeres.

De acuerdo con esto, se evidenció que la variable de generación influye en el campo léxico semántico debido a que los jóvenes no emplean el mismo lenguaje que un adulto para referirse al tema del cortejo, esto debido a que los jóvenes presentan una visión de mundo diferente y cambiante porque hasta ahora están formando su propia identidad.

Por otro lado, la variable de género también repercute en el cambio léxico de los jóvenes ya que tanto hombres como mujeres tienen distintas maneras de referirse a un mismo tema o

una sola palabra. Por ejemplo, de esta investigación se concluye que en este grupo de hablantes las mujeres suelen usar mayor cantidad de disfemismos cuando se trata del tema del cortejo en contraste con los hombres que suelen usar en la mayoría de ocasiones más eufemismos.

También, se pudo concluir de los datos obtenidos a través de las herramientas empleadas en las distintas actividades, que los estudiantes utilizan varias unidades léxicas para referirse a un mismo tema, las cuales son polisémicas y a su vez están influidas por el contexto en que se presentan, es decir el lugar en que están, con quienes las usan y para qué las usan.

Cabe resaltar que en las distintas actividades se tuvo en cuenta la libertad de pensamiento frente al tema del cortejo, así como la parte verbal y escrita, para extraer elementos novedosos en función de dar cuenta del léxico empleado por los estudiantes del grado once en torno al tema del cortejo.

Para terminar, es importante mencionar que la repercusión social y cognitiva que se genera, ya que ellos suelen representar a los otros con las palabras que usan. Esto tiene que ver con el punto de vista social porque eso interfiere en la manera como nos vemos y cómo percibimos a los otros y cognitiva porque está ligada a una representación que tenemos del otro.

CAPÍTULO VII

Anexos

Fotografías de las actividades

En esta parte del proyecto presentamos imágenes del paso a paso que se llevó a cabo con cada uno de los jóvenes de grado 11 en el colegio Carlos Arturo Torres.

Actividad 1

Para la primera actividad, los alumnos observan atentamente cada uno de los cortometrajes, toman apuntes de preguntas, comentan entre ellos, se ríen y se miran unos con otros, pues hablar acerca del tema de conquista frente a sus compañeros y maestros no les resulta muy cómodo en inicio.

Foto 1



Foto 2



Foto 3



A partir de este momento los alumnos vuelven a organizar las sillas en el salón, acomodándose para dar inicio al conversatorio frente a los cortos los cuales surtieron el efecto deseado y permitieron conocer una gran variedad en las palabras usadas por los jóvenes frente al tema del cotejo. Los muchachos empezaron a intervenir de manera tímida. Posteriormente realizaron aportes de manera más fluida y agradable.

Foto 4



Foto 5



Actividad 2

En esta segunda actividad se habló acerca de la charla y las palabras extraídas del primer encuentro, les contamos que las palabras habían sido organizadas en un cuadro para que cada uno de ellos les diera el significado que cada uno manejaba frente a cada palabra, así como la descripción de los lugares y las personas donde habían escuchado dicha palabra.

Actividad 3

Al llevar a cabo esta actividad se les dijo a los jóvenes que se proyectaría un video musical sobre el tema del amor y al finalizar llevaríamos a cabo una actividad referente a lo escuchado y observado.

Fue así que muy atenta y organizadamente se dispusieron para tal fin.

Foto 6



Foto 7



Terminado el video, se les indaga frente a que les había parecido y empezaron la segunda parte de la actividad la cual era la creación de una canción escrita por ellos frente al tema de la conquista o amor.

Los muchachos inician creación de sus composiciones.

Foto 8



Foto 9



Los muchachos empiezan sus presentaciones frente a cada una de las composiciones que llevaron a cabo. Nos compartieron sus composiciones musicales sobre el cortejo.

Foto 10



Foto 11



Foto 12



Foto 13



Foto 14



Foto 15



Actividad 4

Las siguientes imágenes hacen alusión a la explicación que se hizo sobre el significado de los diccionarios y el que le otorgan los estudiantes a las palabras trabajadas en la investigación.

Foto 16



Actividad 5

Para esta quinta actividad se observa el resultado del trabajo realizado en clase sobre la búsqueda de metáforas, sinécdoques, metonimia, sinonimia y antonimia en tres canciones de Héctor Lavoe las cuales eran: De qué tamaño es tu amor, Periódico de ayer y Amor de la calle.

Foto 17

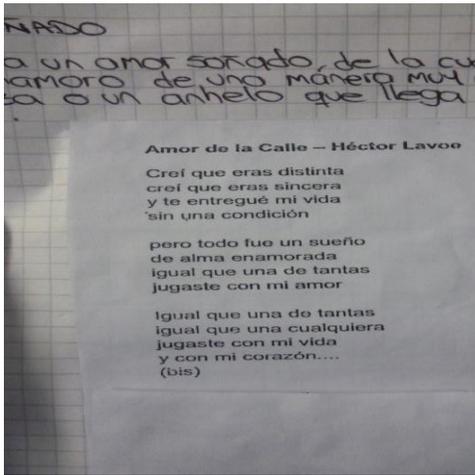


Foto 18

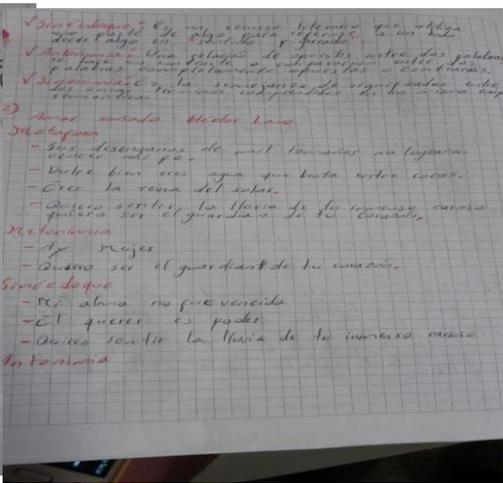


Foto 19

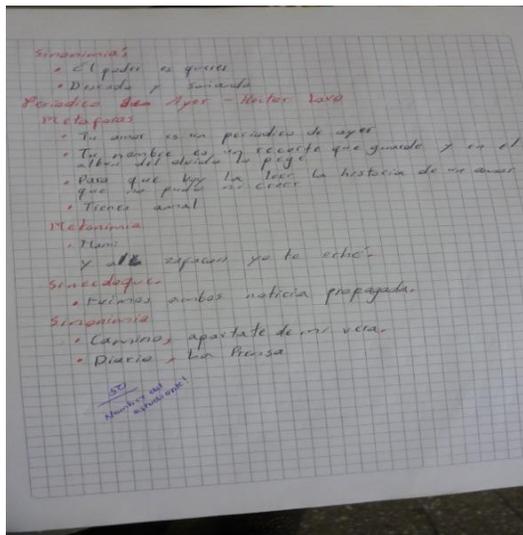
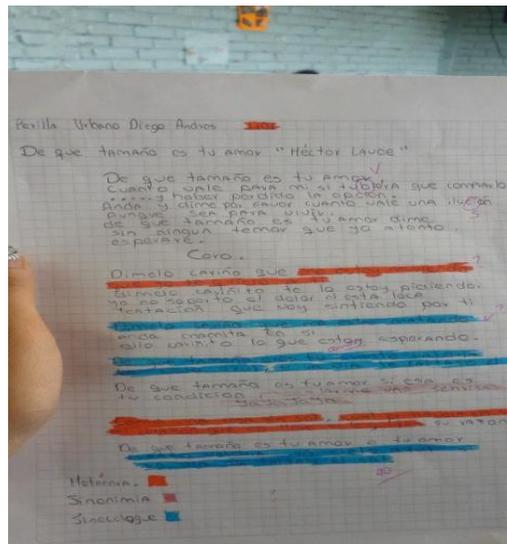


Foto 20



Actividad 6

Con la actividad número 6 concluimos el proceso de análisis llevado a cabo con los muchachos, en esta sesión iniciamos un conversatorio el cual fue dirigido por algunas preguntas orientadoras propuestas para esta última sesión.

Los chicos empezaron a escuchar y participar activamente concluyendo que el aprendizaje proporcionado por medio de cada uno de los talleres realmente había generado un nuevo aprendizaje en ellos.

Foto 21



Esta foto se da a modo de cierre frente al trabajo llevado a cabo con los alumnos del grado 11 del colegio Carlos Arturo Torres.

Foto 22



Cuadro de definiciones dadas por los estudiantes

Tras haber realizado un proceso de sensibilización frente al tema, se crea un cuadro que contiene una serie de palabras empleadas por los estudiantes en relación al cortejo. Este

cuadro posee un significado global de las respuestas de los estudiantes y presenta cuatro componentes que son:

- **La palabra:** son los términos que ellos utilizan para referirse al tema específico del cortejo, las cuales dieron a conocer durante la primera actividad.
- **Origen o procedencia:** se refiere al lugar donde ellos escucharon estas palabras.
- **¿Quiénes las usan?:** hace alusión a las personas que los estudiantes consideran las usan.
- **Significado:** es la definición que ellos le asignan a la palabra.

Palabra	Origen o Procedencia (lugar)	¿Quiénes las usan? (persona)	Significado dado por los estudiantes
Amar	<ol style="list-style-type: none"> 1. La casa. 2. En todo lugar. 3. El colegio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todas las personas. 2. Los novios, los amigos. 3. Las familias 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tener un sentimiento hacia otra persona. 2. Acción de sentir afecto hacia alguien. 3. Actitud de respeto y tolerancia hacia otra persona.
Atracción	<ol style="list-style-type: none"> 1. En todos lados. 2. La casa. 3. El colegio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todas las personas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sentir afecto físico, deseo o cariño por alguien. 2. Interés o gusto que una persona tiene hacia otra, ya sea físico o emocional. 3. Curiosidad por algo.
Caerle	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Calle. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Hombres y mujeres. 3. Amigos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sinónimo de conquistar. 2. Decir de una manera más frentera a una persona que le gusta. 3. Hablar, seducir, insinuar con gestos bonitos. 4. Cuando alguien corteja a una persona rápidamente.
Chévere	<ol style="list-style-type: none"> 1. Calle. 2. Colegio. 3. Casa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Amigos 2. Todas las personas. 3. Jóvenes. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona divertida, feliz, alegre, buena onda, buena gente o genial. 2. Sinónimo de bueno, agradable o me gusta; algo positivo. 3. La frase del Carrefour. 4. Jóvenes o adultos que adonde quiera que vayan caen bien.
Chuqui	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cine. 2. Colegio. 3. Calle. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Película. 3. Ñeros. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Personaje o muñeco de una película de terror. 2. Ñero/ra con un aspecto poco agradable, que consume drogas, alcohol y tiene sexo a diario. 3. Alguien feo, malo, grosero; que habla feo. 4. Sobrenombre grotesco para referirse a una persona.
Conquistar	<ol style="list-style-type: none"> 1. El colegio. 2. En el barrio, la calle. 3. En todo lugar. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes y adultos. 2. Todas las personas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Intentar atraer la atención de una persona. 2. Caerle a alguien. 3. Llamar la atención de alguien a

			<p>través de palabras obsequios, chocolates, etc.</p> <p>4. Llegar a tener una relación con alguien y obtener su cariño y respeto</p>
Cortejar	<p>1. El colegio.</p> <p>2. La casa</p>	<p>1. Los abuelos.</p> <p>2. Personas cultas.</p> <p>3. Los jóvenes y adultos.</p>	<p>1. Sinónimo de conquistar.</p> <p>2. Manera decente de hablar para atraer a una persona.</p> <p>3. Llegarle a una persona que le interesa sentimentalmente con detalles que le llamen la atención y así pedirle una oportunidad.</p>
Decepción	<p>1. En todo lado.</p> <p>2. Casa.</p> <p>3. Calle.</p>	<p>1. Todos.</p> <p>2. Jóvenes.</p>	<p>1. Cuando se defrauda o decepciona de algo o alguien.</p> <p>2. Falla por parte de una persona a otra.</p> <p>3. Sentimiento de tristeza al no conseguir o recibir algo.</p> <p>4. Sentirse mal porque una persona no es lo que se pensaba o esperaba que fuera.</p>
Demostrar	<p>1. Colegio.</p> <p>2. Casa.</p> <p>3. Todas partes.</p>	<p>1. Todos.</p> <p>2. Amigos.</p> <p>3. Familia.</p>	<p>1. Mostrar interés por algo o alguien.</p> <p>2. Dar a conocer algo.</p> <p>3. Mostrar algo con hechos u acciones, no con palabras.</p> <p>4. Mostrar gusto, cariño o afecto hacia otra persona.</p>
Depender	<p>1. Casa.</p> <p>2. En todos lados.</p> <p>3. Calle.</p>	<p>1. Todos.</p> <p>2. Los padres.</p>	<p>1. Ser mantenido, no tener autonomía, que no es capaz de hacer las cosas o superarse por sí mismo.</p> <p>2. Persona que necesita de otro para hacer algo.</p> <p>3. Tener una obsesión; estar atado a una persona o cosa.</p> <p>4. No ser autosuficiente; no buscar salir adelante.</p>
Destino	<p>1. En todas partes.</p> <p>2. Casa.</p> <p>3. Colegio.</p>	<p>1. Todo el mundo.</p> <p>2. Los padres.</p>	<p>1. Se refiere al futuro de una persona; lo que le espera a alguien.</p> <p>2. Es el camino de la vida.</p>

			<ol style="list-style-type: none"> 3. Meta a donde se quiere llegar; hacia dónde va dirigida nuestra vida. 4. Lo que esta predeterminado ser, predicción, algo que no se puede evadir.
El amante	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Casa 3. Todas partes. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todas las personas. 2. Los adultos. 3. Los jóvenes. 4. Los amigos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona que se mete o interfiere en una relación de manera oculta. 2. Hombre o mujer que tiene una relación fuera del matrimonio que engaña a su pareja. 3. Mozo o moza; persona externa; el tercero de una relación. 4. Persona que le es infiel a su pareja; la segunda opción del casado.
El levante	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Calle. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Amigos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona a la cual se está conquistando. 2. Sinónimo de caerle a alguien. 3. Especie de relación de un momento. 4. Levantarse de un lugar o sitio; pegarle a alguien “lo voy a levantar”
El man	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Calle. 3. Casa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Amigos. 3. Niños. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Término para referirse a un hombre. 2. Alguien guapo que tiene muchas mujeres, el duro, el propio. 3. Un programa de televisión.
El pelo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Casa. 3. Calle. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Amigos. 3. Estudiantes. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forma de referirse al novio o la novia. 2. El entuque, la niña que a uno le gusta. 3. Es como la persona que le gustas. 4. Lo que sale en casi todo el cuerpo.
El tinieblo (a)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Calle. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Amigos. 3. Adultos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona que le gusta a alguien en secreto; alguien que se corteja a escondidas 2. Sinónimo de oscuridad o miedo 3. Persona hostigante, fastidiosa o intensa.

			4. Son posibles amantes o novios que uno puede tener.
Enamoramiento	1. En todos lados. 2. La casa. 3. El colegio.	1. Amigos. 2. Todos. 3. Los románticos.	1. Cuando hay más que gusto por una persona e interfieren sentimientos. 2. Sentir algo lindo, amar querer y valorar a otra persona. 3. Gente cursi que se enamora en pocos segundos. 4. La peor estupidez que se puede cometer
Entuque	1. Colegio. 2. Calle.	1. Ñeros. 2. Jóvenes. 3. Amigos.	1. Sinónimo de levante o novia. 2. Persona que se quiere conquistar o cortejar. 3. Amigos con derechos que tiene algo no formal; el cotice de alguien. 4. El hombre o mujer que le gusta.
Faltones	1. Colegio. 2. Calle. 3. Barrio.	1. Jóvenes. 2. Amigos, compañeros. 3. Todos.	1. Persona falsa, hipócrita, deshonesto y de poca palabra. 2. Amigos que traicionan, falla o dejan en los peores momentos. 3. Personas que no son leales, fariseos, traicioneros y rencorosos. 4. Faltar a un acuerdo; no cumplir con algo.
Gigoló	1. Colegio. 2. Calle	1. Jóvenes. 2. Amigos. 3. Adultos. 4. Promiscuos.	1. Hombre que recibe dinero por prestar servicios sexuales y bailar; persona que se prostituye. 2. Prostituto, stripers; que se vende por sexo. 3. Forma masculina de la prepago. 4. Hombre que vende su cuerpo a mujeres mayores.
Grilla	1. Calle. 2. Colegio. 3. Casa.	1. Ñeros. 2. Jóvenes. 3. Amigos.	1. sinónimo de perra, fácil, quita maridos y buscona. 2. Femenino del grillo. 3. Persona ofrecida en todos los sentidos que se viste vagabunda. 4. Persona que interviene de una

			relación.
Héroe	<ol style="list-style-type: none"> 1. La casa. 2. El colegio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todas las personas. 2. Niños/as. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona que ayuda a los demás. 2. Personaje de ficción son súper poderes que salva a los demás y lucha contra los villanos. 3. Personas con capacidades superiores a las comunes que buscan un bien en la sociedad.
Heroína	<ol style="list-style-type: none"> 1. La calle. 2. El colegio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todos. 2. Los drogadictos. 3. Los jóvenes. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tipo de droga que es inyectada y que deteriora el cuerpo. 2. Sustancia alucinógena usada por ñeros y viciosos de la calle. 3. Femenino del héroe, esposa del héroe, personaje que hace hazañas valientes o que lucha por el beneficio de los demás.
La parla	<ol style="list-style-type: none"> 1. El colegio. 2. La calle. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Compañeros de clase. 3. Los hombres. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona que habla bonito y mucho para convencer o manipular a alguien, diciéndole demasiadas cosas para obtener algo a cambio. 2. Caerle a muchas mujeres con la misma labia 3. Método sutil para manipular a una persona con el fin de un objetivo sexual.
La polla	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio y calle. 2. La finca. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes y ñeros. 2. Todas las personas. 3. Los españoles. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. El pene o miembro reproductor masculino. 2. Un animal. 3. Persona pequeña o novia. 4. Un tipo de apuesta.
La tusa	<ol style="list-style-type: none"> 1. El campo 2. Casa. 3. Colegio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Todos. 3. Adultos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sufrir una infidelidad causada por una persona. 2. Sentimiento de dolor y tristeza que deja el rompimiento de una relación amorosa. 3. Desilusión amorosa; sentimiento que no se ha podido superar.

Ofrecida	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Calle. 3. Bares. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jóvenes. 2. Adultos. 3. Mujeres. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Persona que cae con todos, sinónimo de zorra o grilla. 2. Mujer que se lanza fácil y se regala por cualquier cosa. 3. Manera de referirse a una mujer que tiene muchos novios. 4. Manera de decirle a una mujer cuando se le insinúa a un hombre con o sin pareja.
Orgullo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Casa. 2. En todas partes. 3. Colegio, barrio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todos 2. Las parejas. 3. Familia. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sentimiento, pensamiento o antivalor para dar a entender que no se aceptan fácil las cosas. 2. Significa no bajar la cabeza así la haya embarrado y esperar a que el otro del paso para pedir perdón. 3. No aceptar errores, llenar de envidia el corazón, no rebajarse, persona que pone por encima su ego.
Perra	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Calle. 3. Casa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compañeros. 2. Todos. 3. Jóvenes. 4. Amigos. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Mujer de dudosa reputación, fácil, que no se valora; mujer de la vida alegre. 5. Sinónimo de buscona y Zorra. 6. Animal doméstico de cuatro patas, femenino del perro. 7. Mujer que se ofrece como pan caliente; que tiene muchos hombres en su vida o en su cama; manera de ofender a una mujer.
Pirulito o pirula	<ol style="list-style-type: none"> 1. La calle. 2. El colegio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Los ñeros. 2. Los jóvenes. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Es un bom bom bun pequeño que no tiene chicle; golosina, chupeta 2. Apodo de una mujer ñera. 3. La niña ñera y mandamás de la banda. 4. Persona perra, promiscua o buscona.
Romper	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Calle. 3. En todo lado. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todos. 2. Jóvenes. 3. Amigos. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Destruir o dañar algo. 2. Pelear o golpear a alguien. 3. Terminar una relación con alguien. 4. Manera de decir que se llevó algo

			al extremo; que la saco del estadio.
Sexo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Casa. 2. En todos lados. 3. Colegio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todas las personas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acto donde dos personas buscan sentir placer y/o satisfacción. 2. Relaciones íntimas entre una pareja; genero. 3. Coito. 4. Vinculo sexual, espiritual y físico entre personas y/o animales.
Soñar	<ol style="list-style-type: none"> 1. En cualquier lugar. 2. Casa. 3. Comunidad. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todas las personas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Estado máximo de relajación al que el ser humano llega cuando duerme; imaginación. 2. Acción de crear y estar dentro de un mundo imaginario. 3. Cumplir metas y objetivos. 4. ilusionarse o aspirar a algo.
Zorra	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colegio. 2. Calle. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Todos. 2. Jóvenes. 3. Compañeros del salón. 4. Ñeros 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mujer que se ofrece a los hombres por dinero o por placer, mujer fácil. 2. Dícese de la mujer que frecuenta tener relaciones sexuales sin protección. 3. Un lenguaje vulgar para describir a una mujer que no se valora. 4. Persona promiscua, suripanta, mujeriega.
Zunga	<ol style="list-style-type: none"> 1. Calle. 2. Colegio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ñeros. 2. Jóvenes. 3. Mujeres. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sinónimo de prostituta, perra, grilla, zorra, suripanta y en si vulgaridades referentes hacia una mujer. 2. Alguien fácil que vende su cuerpo por dinero. 3. Manera de referirse a una mujer que tiene muchos nombres.

Cuadro de significados desde los diccionarios

Luego de haber realizado una reflexión en torno a las distintas palabras que han surgido a lo largo de esta investigación, se propone hacer un paralelo que permita contrastar el significado que los estudiantes le otorgaron a las distintas palabras, con el significado real que se encuentra presente en los diccionarios de Etimología, de Lengua Castellana y de Colombianismos. Así, se podrá analizar la variación léxica con respecto al significado real.

En el siguiente cuadro se muestran los significados presentes en los diccionarios de las palabras que propusieron los estudiantes en la actividad número uno, las cuales fueron descritas por ellos en la actividad número dos; adicional a esto, se incluyen una serie de expresiones que surgieron en actividades posteriores a estas. En el primer cuadro se encuentran las palabras o expresiones que dieron los estudiantes, en el segundo cuadro, se encuentra la etimología de las palabras, en el tercero, se muestra el significado según el diccionario de Lengua Castellana y por último, se presenta el significado de las palabras consideradas como colombianismos.

Significado de las palabras y expresiones desde los siguiente diccionarios:

Palabra o expresión	Significado del Diccionario Etimológico	Significado del Diccionario de Lengua Castellana de la RAE	Significado del Diccionario de Colombianismos
Amar	Del lat. Amare íd. Deriv. Amable, amabilidad	<p>1. tr. Tener amor a alguien o algo.</p> <p>2. tr. desus. <u>desear</u>.</p> <p>Desear. (De <i>deseo</i>).</p> <p>1. tr. Aspirar con vehemencia al conocimiento, posesión o disfrute de algo.</p> <p>2. tr. Anhelar que acontezca o deje de acontecer algún suceso.</p> <p>3. tr. Sentir apetencia sexual hacia alguien.</p>	No aplica
Atracción	(Del lat. attractiō, -ōnis).	<p>1. f. Acción de atraer.</p> <p>2. f. Fuerza para atraer.</p> <p>3. f. Número de un espectáculo que posee o al que se atribuye alguna singularidad que agrada especialmente al público.</p> <p>4. f. Cada una de las instalaciones recreativas, como los carruseles, casetas de tiro al blanco, toboganes, etc., que se montan en la feria de una población y que, reunidas en un lugar estable, constituyen un parque</p>	No aplica

		de atracciones . U. m. en pl.	
Atraer	(Del lat. <i>attrahĕre</i>).	<p>1. tr. Dicho de un cuerpo: Acercar y retener en virtud de sus propiedades físicas a otro externo a sí mismo, o absorberlo dentro de sí. <i>El imán atrae el hierro. Un remolino atrajo al marinero.</i></p> <p>2. tr. Dicho de una persona o de una cosa: Hacer que acudan a sí otras cosas, animales o personas. <i>La miel atrae las moscas. El hechicero atrajo la lluvia con una danza.</i></p> <p>3. tr. Acarrear, ocasionar, dar lugar a algo. <i>El cambio de Gobierno atrajo la inversión extranjera.</i></p> <p>4. tr. Dicho de una persona o de una cosa: Ganar la voluntad, afecto, gusto o atención de otra. U. t. c. prnl. <i>El rey se atrajo a las masas.</i></p>	No aplica
Caer	No está	<p>1. intr. Dicho de un cuerpo: Moverse de arriba abajo por la acción de su propio peso. U. t. c. prnl.</p> <p>2. intr. Colgar, pender, inclinarse. U. t. c. prnl. <i>El pelo le cae sobre la frente.</i></p> <p>3. intr. Dicho de un cuerpo: Perder el equilibrio hasta dar en tierra o cosa firme que lo detenga. U. t. c. prnl.</p> <p>4. intr. Dicho de una cosa: Descender de un nivel o valor</p>	Acción de conquistar una persona frente a la cual se siente atracción.

		<p>a otro menor. <i>Un electrón cae de una órbita a otra de menor energía.</i></p> <p>5. intr. Venir al suelo dando en él con una parte del cuerpo. <i>Caer DE espaldas, DE cabeza.</i></p>	
Capricho pasajero	(Del it. <i>capriccio</i>) (De <i>pasaje</i>).	<p>1. m. Determinación que se toma arbitrariamente, inspirada por un antojo, por humor o por deleite en lo extravagante y original.</p> <p>2. m. Persona, animal o cosa que es objeto de tal determinación.</p> <p>1. adj. Que pasa presto o dura poco.</p>	No aplica
Charlar	1ª mitad S. XVI Voz de creación expresiva, pero tomada probablemente del it. <i>Ciarlare</i> íd. Deriv. charla	<p>1. tr. parlar (revelar, decir lo que se debe callar).</p> <p>2. intr. Conversar, platicar.</p> <p>3. intr. coloq. Hablar mucho, sin sustancia o fuera de propósito.</p>	Se le denomina al acto de hablar sin fundamento.
Chévere	No está	<p>1. adj. <i>Ant., Ec., Hond., Méx., Pan. y Perú.</i> Primoroso, gracioso, bonito, elegante, agradable.</p> <p>2. adj. <i>Á. Caribe, Bol., El Salv. y Hond.</i> Estupendo, buenísimo, excelente.</p> <p>3. adj. <i>Col., Cuba, Pan., Perú, R. Dom. y Ven.</i> Benévolo, indulgente. <i>Un profesor chévere. Un examen chévere.</i></p>	adj. Coloq. Expresión poderativa de las cualidades de personas, cosas o situaciones. Ella es muy chévere

		<p>4. m. fest. <i>P. Rico</i> y <i>Ven.</i> petimetre.</p> <p>5. adv. m. <i>Ven.</i> magníficamente (muy bien).</p>	
Chuqui	No está	La palabra chuqui no está registrada en el Diccionario.	No aplica.
Conquistar	Del lat. CONQUIERE ‘buscar por todas partes, hacer una búsqueda’	<p>(Del lat. <i>*conquisitāre</i>, de <i>conquisitum</i>, ganado).</p> <p>1. tr. Ganar, mediante operación de guerra, un territorio, población, posición, etc.</p> <p>2. tr. Ganar, conseguir algo, generalmente con esfuerzo, habilidad o venciendo algunas dificultades. <i>Conquistar una posición social elevada</i>.</p> <p>3. tr. Dicho de una persona: Ganar la voluntad de otra, o traerla a su partido.</p> <p>4. tr. Lograr el amor de alguien, cautivar su ánimo.</p>	No aplica
Cortejar	(Del it. corteggiare) ‘asistir y acompañar a uno, haciendo su gusto’	<p>1. tr. galantear (requebrar).</p> <p>2. tr. Asistir, acompañar a alguien, contribuyendo a lo que sea de su agrado.</p> <p>Galantear. (De <i>galante</i>).</p> <p>1. tr. Requebrar a una mujer.</p> <p>2. tr. Procurar captarse el amor de una mujer, especialmente para seducirla.</p> <p>3. tr. Solicitar asiduamente algo o la voluntad de alguien.</p>	No aplica

		4. tr. ant. engalanar .	
Decepción	(Del lat. <i>deceptio</i> , -ōnis) ‘Desengaño’, pinc. S. XIX (antes ‘engaño’, 1652, pero era latinismo raro)	1. f. Pesar causado por un desengaño. 2. f. engaño (falta de verdad).	No aplica
Demostrar	(Del lat. <i>demonstrāre</i>).	Demostrar 1. tr. Manifestar, declarar. 2. tr. Probar, sirviéndose de cualquier género de demostración. 3. tr. enseñar (mostrar o exponer algo). 4. tr. <i>Fil.</i> Mostrar, hacer ver que una verdad particular está comprendida en otra universal, de la que se tiene entera certeza.	No aplica
Depender	(Del lat. <i>dependere</i> , colgar, pender).	1. intr. Estar subordinado a una autoridad o jurisdicción. 2. intr. Producirse o ser causado o condicionado por alguien o algo. <i>Mi fortuna dependía DE las apuestas</i> 3. intr. Estar o quedar al arbitrio de una voluntad. <i>Depender DE un capricho</i> 4. intr. Vivir de la protección de alguien, o estar atenido a un recurso solo. <i>Depender DE un pariente rico</i> <i>Depender DE mi sueldo</i>	No aplica

El amante	(Del ant. part. act. de amar; lat. amans, -antis).	<p>1. adj. Que ama. U. t. c. s.</p> <p>2. adj. Se dice de las cosas en que se manifiesta el amor o que se refieren a él.</p> <p>3. m. pl. Hombre y mujer que se aman.</p> <p>4. com. querido.</p>	Persona que interfiere en una relación de pareja.
El amor	(Del lat. amor, -ōris).	<p>1. m. Sentimiento intenso del ser humano que, partiendo de su propia insuficiencia, necesita y busca el encuentro y unión con otro ser.</p> <p>2. m. Sentimiento hacia otra persona que naturalmente nos atrae y que, procurando reciprocidad en el deseo de unión, nos completa, alegra y da energía para convivir, comunicarnos y crear.</p> <p>3. m. Sentimiento de afecto, inclinación y entrega a alguien o algo.</p> <p>4. m. Tendencia a la unión sexual.</p> <p>5. m. Blandura, suavidad. <i>Cuidar el jardín con amor</i></p> <p>6. m. Persona amada.</p>	No aplica
El arrocito en bajo	No aplica	No aplica	Persona opcionada para tener una relación amorosa
El destino	(De <i>destinar</i> ¹).	<p>1. m. hado (fuerza desconocida que se cree obra sobre los hombres y los sucesos).</p>	No aplica

		<p>2. m. Encadenamiento de los sucesos considerado como necesario y fatal.</p> <p>3. m. Circunstancia de serle favorable o adversa esta supuesta manera de ocurrir los sucesos a alguien o a algo.</p> <p>4. m. Consignación, señalamiento o aplicación de una cosa o de un lugar para determinado fin.</p>	
El héroe	Lat. Heros, herois. Tom. del gr. Heros, heroos, ‘semidios’, ‘jefe militar épico’	<p>1. m. Varón ilustre y famoso por sus hazañas o virtudes.</p> <p>2. m. Hombre que lleva a cabo una acción heroica.</p> <p>3. m. Personaje principal de un poema o relato en que se representa una acción, y especialmente del épico.</p> <p>4. m. Personaje de carácter elevado en la epopeya.</p> <p>5. m. En la mitología antigua, el nacido de un dios o una diosa y de una persona humana, por lo cual le reputaban más que hombre y menos que dios; como Hércules, Aquiles, Eneas, etc.</p>	No aplica
El levante	Elevar. Tom. del lat. Elevare íd.	<p>(De <i>levantar</i>).</p> <p>1. m. <i>Ingen.</i> Operación de levantar las cañerías de los hornos de aludeles para limpiarlos y recoger el azogue que contengan.</p> <p>2. m. coloq. <i>Arg.</i> y <i>Ur.</i> Acción de levantar.</p> <p>3. m. coloq. <i>Arg.</i>, <i>El Salv.</i> y <i>Ur.</i> ligue (persona con</p>	Persona con la que se entabla una relación amorosa momentánea.

		quien se entablan relaciones).	
El man	Man: hombre en inglés	(Apóc.). 1. f. desus. <u>mano</u> .	Anglicismo, se usa refiriéndose a una persona de género masculino siempre alguien en particular.
El pelo	Del lat. PILUS íd. Deriv. Pelaje	1. m. Filamento cilíndrico, sutil, de naturaleza córnea, que nace y crece entre los poros de la piel de casi todos los mamíferos y de algunos otros animales de distinta clase. 2. m. Conjunto de estos filamentos. 3. m. Cabello de la cabeza humana. 4. m. Cosa mínima o de poca importancia o entidad. 5. m. Capa o color de los caballos y otros animales. 6. m. Vello que tienen algunas frutas, como los melocotones, en la cáscara o pellejo, y algunas plantas en hojas y tallos.	Se refiere a la persona con la cual se sostiene una relación muy corta.
El tinieblo	(Del lat. tenēbrae, -ārum).	1. f. Falta de luz. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing. 2. f. pl. Suma ignorancia y confusión, por falta de conocimientos. 3. f. pl. Oscuridad, falta de luz en lo abstracto o en lo moral.	Tinieblo: m. pop. Amante clandestino de una mujer
Enamoramiento	No está	1. m. Acción y efecto de enamorar o enamorarse.	No aplica

Enamorar	No está	<p>1. tr. Excitar en alguien la pasión del amor.</p> <p>2. tr. Decir amores (requiebros).</p> <p>3. prnl. Prendarse de amor de alguien.</p> <p>4. prnl. Aficionarse a algo.</p>	No aplica
Engañar	Del lat. INGANNARE ‘escarnecer, burlarse de alguien’	<p>1. tr. Dar a la mentira apariencia de verdad.</p> <p>2. tr. Inducir a alguien a tener por cierto lo que no lo es, valiéndose de palabras o de obras aparentes y fingidas.</p> <p>4. tr. entretener (distraer).</p> <p>6. tr. Incurrir en infidelidad conyugal.</p> <p>7. tr. coloq. engatusar.</p>	Traicionar a alguien con otra persona por medio de mentiras.
Entuque	No está	<p>La palabra entuque no está registrada en el Diccionario.</p> <p>Las que se muestran a continuación tienen formas con una escritura cercana.</p> <ul style="list-style-type: none"> • entecarse¹. entecarse². • estucar. <p>estunque.</p>	Compañero sentimental pasajero.
Faltones	No está	<p>Faltón, na.</p> <p>1. adj. coloq. Que falta con frecuencia a sus obligaciones, promesas o citas.</p> <p>2. adj. coloq. Que falta u ofende al hablar. U. t. c. s.</p> <p>3. adj. coloq. <i>Col.</i> Dicho de una persona: Que no cumple</p>	Faltón, a. adj. pop. Dicho de una persona que no cumple las obligaciones o compromisos.

		las normas. U. t. c. s.	
Gigoló	No está	La palabra gigoló no está registrada en el Diccionario.	Hombre atractivo que vende servicios sexuales.
Grilla	Grillo: Del lat. GRUILLUS id. En la acepción ‘prisión de hierro que sujeta los pies de un preso’ El ruido se asemeja al que hace el animal.	1. f. Hembra del grillo, que no tiene la facultad de producir el sonido que produce el macho con los élitros.	Mujer de mal gusto, mujer a la cual le gustan los hombres feos (grillera)
Ilusión	Tom. Del lat. Illusio, ‘engaño’. Deriv. De Illudere ‘engaño’ que a su vez lo es de Ludere ‘engañar’	1. f. Concepto, imagen o representación sin verdadera realidad, sugeridos por la imaginación o causados por engaño de los sentidos. 2. f. Esperanza cuyo cumplimiento parece especialmente atractivo. 3. f. Viva complacencia en una persona, una cosa, una tarea, etc. 4. f. <i>Ret.</i> Ironía viva y picante.	No aplica
La charla	(De <i>charlar</i>).	1. f. <u>zorzal charlo</u> . 2. f. Disertación oral ante un público, sin solemnidad ni excesivas preocupaciones formales. 3. f. coloq. Acción de charlar.	Diálogo informal.
La conquista	Propiamente participio femenino del antiguo Conquerir ‘conquistar’	1. f. Acción y efecto de conquistar. 2. f. Cosa conquistada. 3. f. Persona cuyo amor se logra.	Conjunto de acciones realizadas para atraer la atención de alguien.

		<p>4. f. <i>Der.</i> En el derecho civil de Navarra, gananciales diferentes de los castellanos en la distribución y susceptibles de continuarse entre el cónyuge sobreviviente y los herederos del premuerto. U. m. en pl.</p> <p>5. f. ant. Ganancia o adquisición de bienes.</p>	
La heroína	(Del gr. ἡρωΐνη).	<p>1. f. Mujer ilustre y famosa por sus grandes hechos.</p> <p>2. f. Mujer que lleva a cabo un hecho heroico.</p> <p>3. f. Protagonista de una obra de ficción.</p> <p><i>Real Academia Española © Todos los derechos reservados</i></p> <hr/> <p>Heroína².</p> <p>(Del fr. <i>héroïne</i>).</p> <p>1. f. Droga adictiva obtenida de la morfina, en forma de polvo blanco y amargo, con propiedades sedantes y narcóticas.</p>	No aplica
La parla	No está	<p>1. f. Verbosidad insustancial. <i>Todo cuanto dijo no fue más que parla.</i></p> <p>2. f. coloq. labia.</p> <p>3. f. p. us. Acción de parlar (hablar con desembarazo o expedición).</p>	Diálogo planeado para obtener un determinado fin.

		<p>Labia</p> <p>(De <i>labio</i>).</p> <p>1. f. coloq. Verbosidad persuasiva y gracia en el hablar.</p>	
La pirula	No está	<p>Pirulo, la.</p> <p>1. adj. <i>El Salv.</i> <u>pirujo</u> (que no cumple con sus deberes religiosos).</p> <p>2. m. <u>botijo</u>.</p> <p>3. m. <i>Ar.</i> Perinola pequeña.</p> <p>4. m. pl. coloq. <i>Ur.</i> Años de edad. <i>Cumplió cuarenta pirulos</i>.</p>	No aplica
La polla	(De <i>pollo</i> ¹).	<p>1. f. Gallina nueva, medianamente crecida, que no pone huevos o que hace poco tiempo que ha empezado a ponerlos.</p> <p>2. f. En algunos juegos de naipes, <u>puesta</u> (cantidad que pone el que pierde para disputarla en la mano siguiente).</p> <p>3. f. malson. <u>pene</u>.</p> <p>4. f. coloq. Mujer joven.</p> <p>5. f. <i>Am.</i> Apuesta, especialmente en carreras de caballos.</p>	Mujer muy joven.
La tusa	(De <i>tuso</i> ²).	<p>1. f. Esfuerzo excesivo y penoso.</p> <p>2. f. <i>And.</i> y <i>Cuba.</i> Cigarrillo hecho de una hoja de maíz.</p> <p>3. f. <i>Am. Cen., Col.</i> y <i>P. Rico.</i> Persona despreciable y de</p>	<p>Pena de amor.</p> <p>Enguayabado.</p>

		<p>poca dignidad.</p> <p>4. f. <i>Am. Cen.</i> y <i>Col.</i> Objeto despreciable y de poco valor.</p> <p>5. f. <i>Am. Cen.</i> y <i>Ec.</i> Hoja que envuelve la mazorca del maíz.</p> <p>6. f. <i>Arg.</i> y <i>Chile.</i> Crines del caballo.</p> <p>7. f. <i>Arg.</i> Acción y efecto de tusar las crines.</p> <p>8. f. <i>Col., Cuba, P. Rico</i> y <i>Ven.</i> Corazón de la mazorca.</p>	
Levantar	De levante, ant. part. act. de levar)	<p>1. tr. Mover hacia arriba algo. U. t. c. prnl.</p> <p>2. tr. Poner algo en lugar más alto que el que tenía. U. t. c. prnl.</p> <p>3. tr. Poner derecha o en posición vertical la persona o cosa que esté inclinada, tendida, etc. U. t. c. prnl.</p> <p>4. tr. Separar algo de otra cosa sobre la cual descansa o a la que está adherida. U. t. c. prnl.</p> <p>30. tr. coloq. <i>Arg., Cuba, El Salv., Ur.</i> y <i>Ven.</i> ligar (entablar relaciones amorosas). (Del lat. <i>ligāre</i>).</p> <p>1. tr. atar.</p> <p>5. tr. Unir o enlazar.</p> <p>16. intr. coloq. Entablar relaciones amorosas o sexuales pasajeras.</p>	Conquistar a alguien.

Ofrecida	(De un der. del lat. offerre).	<p>1. tr. Comprometerse a dar, hacer o decir algo.</p> <p>2. tr. Presentar y dar voluntariamente algo. <i>Ofrecer dones a los santos. Ofrecer ayuda a los damnificados.</i></p> <p>3. tr. Manifestar y poner patente algo para que todos lo vean.</p> <p>4. tr. Presentar, manifestar, implicar</p>	Mujer que se brinda con facilidad a los hombres.
Orguloso	Del cat. Orgull íd., S. XIII y este del fránico URGOLI ‘exelencia’	1. adj. Que tiene orgullo. U. t. c. s.	No aplica
Parlar	Del prov. parlar, hablar).	<p>1. tr. Revelar y decir lo que se debe callar o lo que no hay necesidad de que se sepa.</p> <p>2. intr. Hablar con desembarazo o expedición. U. t. c. tr.</p> <p>3. intr. Hablar mucho y sin sustancia.</p> <p>4. intr. Dicho de algunas aves: Hacer sonidos que se asemejan a la locución humana.</p>	Se le denomina al acto de hablar sin fundamento.
Perra	Perro: Deriv. Perra, perrada, perrenque	<p>1. f. Hembra del perro.</p> <p>2. f. <u>prostituta</u>.</p> <p>3. f. coloq. Rabieta de niño.</p> <p>4. f. <u>tema</u> (obstinación, porfía).</p> <p>5. f. coloq. Dinero, riqueza. U. m. en pl. <i>Tener perras</i>.</p> <p>6. f. coloq. Embriaguez, borrachera.</p> <p>7. f. Hond. <u>chascarrillo</u>.</p>	Mujer que se acuesta con varios hombres.

Romper	Del lat. RUMPERE íd. Deriv. Rompedor, rompido, rota, rompiente, rompimiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. tr. Separar con más o menos violencia las partes de un todo, deshaciendo su unión. U. t. c. prnl. 2. tr. Quebrar o hacer pedazos algo. U. t. c. prnl. 3. tr. Gastar, destrozar. U. t. c. prnl. 4. tr. Hacer una abertura en un cuerpo o causarla hiriéndolo. U. t. c. prnl. 	Pegarle o golpear a alguien.
Sexo	Tom. del lat. Sexus, -us, íd. Deriv. Sexual	<ol style="list-style-type: none"> 1. m. Condición orgánica, masculina o femenina, de los animales y las plantas. 2. m. Conjunto de seres pertenecientes a un mismo sexo. <i>Sexo masculino, femenino.</i> 3. m. Órganos sexuales. 4. m. Placer venéreo. 	No aplica
Soñar	(Del lat. somniāre).	<ol style="list-style-type: none"> 1. tr. Representarse en la fantasía imágenes o sucesos mientras se duerme. U. t. c. intr. 2. tr. Discurrir fantásticamente y dar por cierto y seguro lo que no lo es. U. t. c. intr. 3. tr. Temblar a alguien, acordarse de su venganza o castigo. U. m. c. amenaza. <i>Yo os haré que me soñéis. Me vas a soñar.</i> 4. intr. Anhelar persistentemente algo. <i>Soñar con grandezas.</i> 	No aplica

<p>Zorra</p>	<p>‘raposa’, el sentido primitivo fue “mujer u hombre holgazanes”. S. XIII luego zorra ‘ramera’</p>	<p>1. f. Mamífero cánido de menos de un metro de longitud, incluida la cola, de hocico alargado y orejas empinadas, pelaje de color pardo rojizo y muy espeso, especialmente en la cola, de punta blanca. Es de costumbres crepusculares y nocturnas; abunda en España y caza con gran astucia toda clase de animales, incluso de corral.</p> <p>2. f. Hembra de esta especie.</p> <p>3. f. Carro bajo y fuerte para transportar pesos grandes.</p> <p>4. f. <u>prostituta</u>.</p> <p>5. f. coloq. Persona astuta y solapada.</p>	<p>(1) Vehículo de tracción animal maltrecho e impulsado por un caballo o mula, por lo general en idénticas condiciones. (2) Mujer de mala reputación.</p>
<p>Zunga</p>	<p>No está</p>	<p>La palabra <i>zunga</i> no está registrada en el Diccionario.</p>	<p>(1) Persona promiscua o "ligera de cascos". (2) En la costa norte - Estar Zungo(a) : Estar sucio.(b) :sin cabello.</p>

Cuestionario escrito de la última actividad

En la última sesión los estudiantes respondieron por escrito algunas preguntas formuladas, para dar cuenta de los aprendizajes obtenidos durante el proceso llevado a cabo, a través de las distintas actividades realizadas. A continuación se presentan algunas de las respuestas.

Foto 23

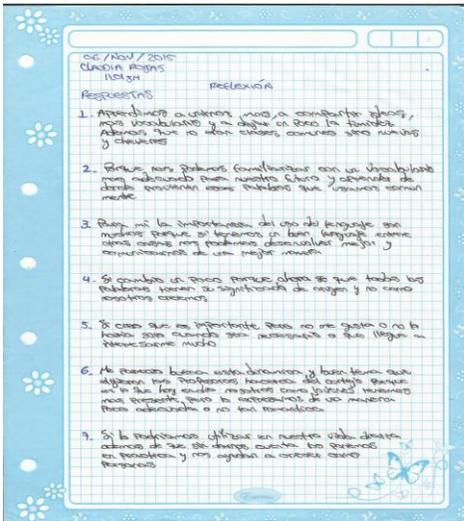


Foto 24

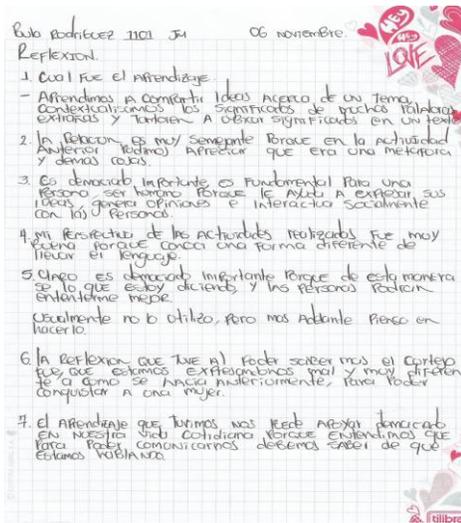
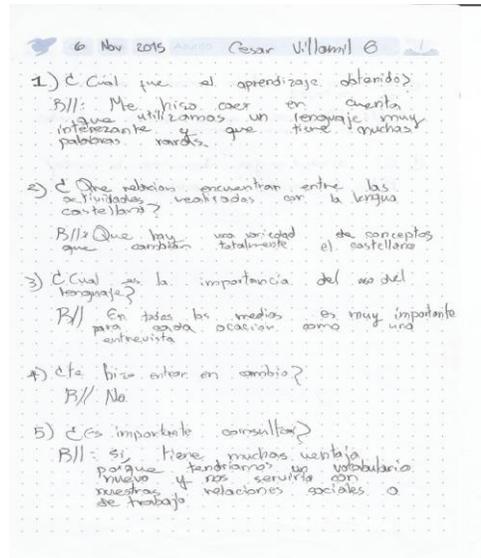


Foto 25



Foto 26



CAPÍTULO VIII

Referencias bibliográficas

Areiza Londoño, Rafael. Cisneros Estupiñan, Mireya, Tabares Idárraga, Luis Enrique.

(2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Colombia: Ecoe Ediciones.

Barajas, S. & Sierra, J. (2009). *El léxico y las expresiones de los jóvenes, entre 15 a 18*

años, de los establecimientos educativos centro redes lucero de la localidad de

ciudad bolívar y liceo Luther King de la localidad de Kennedy. Bogotá, Colombia:

Corporación Universitaria Minuto de Dios. Facultad de Educación. Licenciatura

Básica con Énfasis en Humanidades y Lengua Castellana (Sede Principal).

Recuperado el día 14 de febrero de 2015 en:

<http://repository.uniminuto.edu:8080/jspui/handle/10656/694>

Durán, W. (2010). *Hacia el análisis sociolingüístico del apodo en el habla juvenil de*

diversas capas sociales en la ciudad de Pereira: un estudio de caso. Colombia:

Universidad Tecnológica de Pereira, Facultad de educación y audiovisuales.

Hudson, R.A. (1981). *La sociolingüística*. Barcelona, España: Editorial Anagrama.

Labov, W. (1996). *Principios del cambio lingüístico. Factores internos*. Madrid: Editorial

Gredos.

López M. Humberto (1989). *Sociolingüística*. Madrid: Editorial Gredos.

Moreno F. Francisco. (2005) *Principios de Sociolingüística y sociología del lenguaje*.
España: Editorial Ariel S.A.

Quiroga, Sandra M. (2010) *Un breve análisis sociolingüístico de la jerga empleada por los
estudiantes del grado 7° de la Institución Educativa Miguel Antonio Caro – jornada
nocturna*. Bogotá, Colombia: Universidad Libre, Facultad de educación,
Licenciatura en educación básica con énfasis en humanidades e idiomas.

Rodríguez, Y., (1999). Fundamentos sociolingüísticos para una pedagogía de la lengua.
Amauta. (12) p. 2-11.

Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Editorial Losada S.A.